

سازمان اسناد و کتابخانه ملی



پسته و تلفراف مدیریتی تخصیصات منظمه سته دانر  
ماده قانونیه

ولایانده یمکاک و تخنامه محتاج فقرايه مویضاً ویريله جک مبالغ  
حتمده قانون

پوسته و تفراف مدیریتی تخصیصات منضمه سنه داتر  
ماده قانونیه

اوج یوز بکرمی بش شباطنک بکرمی برنجی کونی قونطراتوسی  
ختمام بولهجق اولان پوسته مشاوری هونه افندی به مذکور قونطراتو  
حوجینجه مصارف راهیه اولهرق و بریلهجک دوت معاشک مقدارى اولان  
اوتوز اتی بیک یوز اون دوت غروشک تخصیصات منضمه صورتنده  
نویه سیچون مالیه نظارتنه ماذونیت ویرلمشدر .

۷ طرسه ۱۳۲۸ و ۱ شباط سنه ۱۳۲۵



بضاً ویریله جک مبالغ

آطنه اغتشاشنده متضرراولان محتاجین ایچون صرف ایدیله جک

مبلغ حقنده ماده قانونیه

اولدقلری تحقق ایدن

یوز یکرمی بش سنه سی

بیک لیرانک شمیدین

چلبنه لزوم کوریله جک

اخلیه و مالیه ناظرلری

ولایاتده بملکک و تخملنه محتاج فقرايه تهر  
حقنده قانون

ماده ۱ : ولایاتده بملکک و تخملنه محتاج  
فقراي زراعه تمویضاً توزیع اولوق اوزره اوج  
موازته عمومیهسته ادخال ایدیله جک اولان یوز  
صرفنه ماذونیت اعطا اولمشدر .

ماده ۲ : محتاج اولان ولایاتجه خارجدن  
ذخائر کرک رسندن استنا ایدیله جکدر .

ماده ۳ : اشبو قانونک اجرای احکامه د  
مأموردر .

۲۹ ربیع اول سنه ۱۳۲۷ و ۷ نیسان -

خدمات عسکریده استخدام اولنه جق و تیمار جیلرله  
اجزاجیلر حقنده قانون

آٹنہ اغتاشانده متضرر اولان محتاجین ایچوز صرف ایدیله جک  
میانغ حقیقده ماده قانونیه

اطنه ده وقوعه کمن اغتاشانده متضرر اولدقلری تحقق ایدنلرک ولادقیه  
انتجا ایدن اهلیدن محتاج اولانلرک اباته واطشه واکسا ونداویسی ایچون  
سنه حالیه مصارف عادیه بودجه سنه علاوه اوتوز بیک لیرانک صرفه  
داخیه ومالیه نظارتلری مآذوندر .

۱۹ ربیع الآخر سنه ۱۳۲۷ و ۲۶ نیسان سنه ۱۳۲۵





ماده ۶ : جراح و تیمار جبار عساکر عثمانیه مثللو هر تکلیف اولنان مأمورینه بلا تردد کیتمهک مجبور اولوب شاید اعذار واهیه سردیه کیتمهکه تملل ایلدنکری حالده عسکری جزا قانوننامهسی احکامنه توفیقاً حقیرنده معامله جزایه اجرا قلنه جق و خدمت عسکریه ده بولندقاری زمانده البسه لرینه رتبه عسکریه علامتی وضع اتمکه قطعاً صلاحیتلری اولیوب فقط منسوب اولدینی بیاده سواری و طوپچی صنف لرینه مخصوص البسه نی اکتسایله یقارلرینه علامت مخصوصه لرینی تطبیق ایده بیله جک لرندن بالفصل اردو و آلای و طابورلر ایله خسته خانلر مثللو اماکن عسکریه ده و قطعات مفرزده استخدام اولنه جق لره صنف مختلفه عسکری ضابطاننه اعطا ایدیله گنجه اولدینی وجهله البسه اعطا قلنه جقدر .

ماده ۷ : جراح و برنجی صنف تیمار جباردن بالاینجاب آجیقه قانلرک معاشلری درجه لرینه کوره ضابطان عسکریه مثللو معاش و تمین آلفه استحقاقلری اوله جقدر .

ماده ۸ : خدمت عسکریه ده بولنان جراح و برنجی صنف تیمار جباردن تقاعدلری لازم کلانلره و وفات ایدنلرک ایسانه تخصیصی اقتضاییدن معاشلر درجه لرینه کوره عسکری تقاعد قانونی احکامنه توفیقاً تخصیص اولنه جقدر .

ماده ۹ : حیدر پاشا مکتبندن باشه دنامه نشنت و یا مکتب طیه دن بالامتحنان شهادتنامه اخذ ایدن سیویل جراح و اجزاجی افسدیلرک مدت خدمت لرینه نظراً معاشلری بوجه آتی مربوط جدولده کوسترلشدر .

ماده ۱۰ : ملفا حیدر پاشا خسته خانه سی صنف لرله مکتب طیه عسکریه دن شهادتنامه اخذ ایدرک اردو لرده مستخدم اولان جراحلرله خسته خانه لردن بالامتحنان یتشدیرلره رک اردوی هایونلرده مستخدم برنجی صنف تیمار جباردن استعفا لرندن طولانی خدمت لردن چیقارلش و اعاده مأموریت طلبنده بولنش اولانلرک تکرار خدمته قبوللری جهت کیدلیه جکدر استعفا ایدنلر اخذ عسکر قانوننامه سنه تابع اوله جقدر .

## خدمات عسکریده استفاده اوله حق جراح و تیمار جبرله

### اجزاجیلر حقنده قانون

ماده ۱ : کوچک جراحلق تحصیل اتمک اوزره بیک ایکی یوز طقسان سنه سنده تأسیس و بیک اوچوز طقوز سنه سنده لغو ایدیلان حیدر پاشا مکتبیدن با شهادتنامه نشأت و یا خود مکتب طیبه عسکریه دن بالامتحان تصدیقنامه اخذ ایدن جراحلر کافی السابق جراح عنوانیه یاد اولنه جقدر .

ماده ۲ : وظائف جراحیده استخدام ایدلمک اوزره خسته خانه لردن بالامتحان یقشد بریلره رک اردوی هایونلر آلائی و طابورلریله خسته خانه لرده مستخدم برنجی صنف تیمار جیلر جراح و طائفی ایله مکلف اولمق اوزره برنجی صنف تیمار جی نامی حائز اوله حق و مخصصاتلری طقوزنجی مادهده کوستریلان جدول موجبنجه نسوبه ایدیله جقدر .

ماده ۳ : کرک جراح و کرک برنجی صنف تیمار جیلردن اولوب بالفعل ادای خدمته مقتدر و مشاق و مزاحم عسکریه به متحمل اوله میه حق درجهده معلول اولانلر بالمعاینه تقاعد ایدیله جقدر .

ماده ۴ : عملی و دیپلومه سز اجزاجی و جراح و تیمار جیلردن قانوناً تقاعده مستحق اولیانلرک استعفالتی قبول ایدیله جقدر .

ماده ۵ : ۱۲ اغستوس سنه ۳۲۴ تاریخنه قدر طالب استخدام اولوب بعدالمعاینه مکتب طیبه عسکریه ده امتحانلری اجرا اولنهرق خدمت جراحیه عسکریه ده ایفای وظیفه ایدم بیله جکلری حقنده تصدیقنامه اخذ ایتیش اولنلر خدمته آله حق شو قدرکه قبل الاقلاب صرف اسباب سیاسیهدن طولای طرد ایدلمش اولدینی تین و تحقق ایدنلر اعاده مأموریت طلبنده بولندقلری حالده بتکرار معاینه لرنیک اجرا بیله خدمت عسکریه به قبول اولنه جقدر . انجق بولدن سکره وجه سابق اوزره جراحلق هوتیمار جیلق ایچون امتحان قبول ایدیله جقدر .

مجلس اعیانه و سمرقاندہ قبول اولانہ اشیرلاجرنگ قانونی رقبہ  
 دولت عمودہ منی ارادہ ابرم .

۲۰ جادی الاولیٰ سنہ ۱۳۲۸ و ۱۶ مایس سنہ ۱۳۲۶

محمد رشاد

بدر پاشا مکتبی صفرلندن  
 علی دیپلومسز اجزاجیلر

احکامہ حربیہ و بحریہ

آی مدت نظر فندہ حربیہ  
 هلیت آیدن عملی اجزاجیلر

دولیدر

| تیمار جیلر     |                | جده تمارك<br>بیلان عمل<br>جزاجیلر |                |
|----------------|----------------|-----------------------------------|----------------|
| تیمار<br>نومبر | تیمار<br>مقدار | تیمار                             |                |
|                |                | تیمار<br>نومبر                    | تیمار<br>مقدار |
| ۰              | ۲              | ۲۵۰                               | ۰              |
| ۰              | ۲              | ۳۵۰                               | ۱۰             |
| ۱              | ۲              | ۴۵۰                               | ۱۵             |
| ۱              | ۲              | ۵۵۰                               | ۲۰             |
| ۱              | ۲              | ۶۰۰                               | ۲۵             |

ایروردن شهادتنامه

من

ماده ۱۱ : مواد سابقه احکامی ج  
 نشأت ایتمش اولان و خارجدن آلتان دیلو  
 حقتده مرعی الاجرا اوله جقدر .  
 ماده ۱۳ : اشبو قانونک اجرای  
 نظارتلری مأمورد .

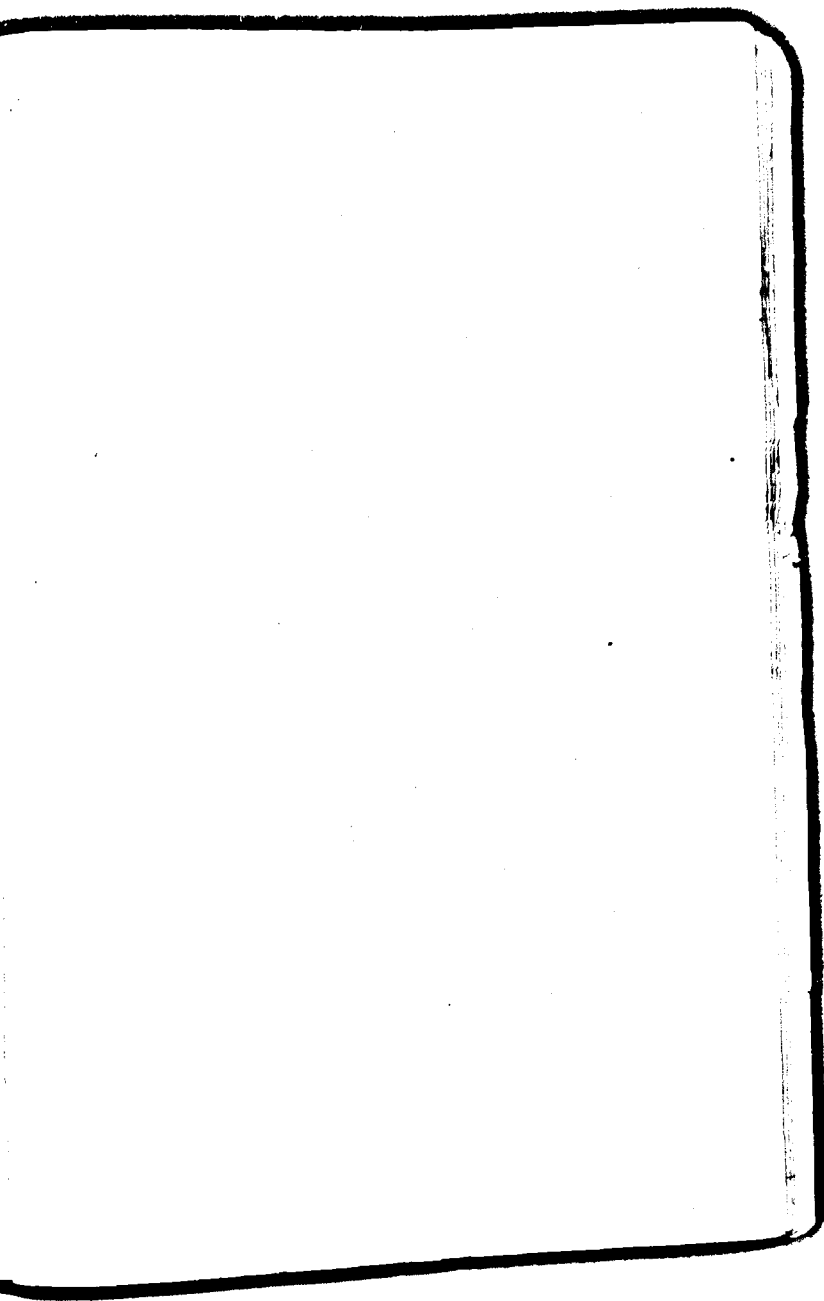
ماده موقته

اشبو قانونک تاریخ لشرندن اعتباراً آلتو  
 نظارتنه مراجعت ایدرک بالامتحان اثبات ا  
 دیلومهلی اجزایبلر صنفه نقل ایدیله جکلرد  
 طقوزنجی ماده نک ج

| صنف | تعداد نفره |   | قیمت لیر |    | صنف | تعداد نفره |      | قیمت لیر |    |
|-----|------------|---|----------|----|-----|------------|------|----------|----|
|     | م          | ن | م        | ن  |     | م          | ن    | م        | ن  |
| ۱   | ۱          | ۲ | ۳۰۰      | ۰  | ۱   | ۲          | ۳۰۰  | ۰        | ۰  |
| ۲   | ۱          | ۲ | ۲۵۰      | ۵  | ۱   | ۲          | ۲۵۰  | ۵        | ۵  |
| ۳   | ۱          | ۲ | ۵۵۰      | ۱۰ | ۱   | ۲          | ۵۵۰  | ۱۰       | ۱۰ |
| ۴   | ۱          | ۲ | ۶۸۰      | ۱۵ | ۱   | ۲          | ۶۸۰  | ۱۵       | ۱۵ |
| ۵   | ۱          | ۲ | ۷۸۰      | ۲۰ | ۱   | ۲          | ۷۸۰  | ۲۰       | ۲۰ |
| ۶   | ۱          | ۲ | ۹۰۰      | ۲۵ | ۱   | ۲          | ۹۰۰  | ۲۵       | ۲۵ |
| ۷   | ۱          | ۲ | ۱۰۰۰     | ۳۰ | ۱   | ۲          | ۱۰۰۰ | ۳۰       | ۳۰ |
| ۸   | ۱          | ۲ | ۱۱۰۰     | ۳۵ | ۱   | ۲          | ۱۱۰۰ | ۳۵       | ۳۵ |

امتحان  
 اخذ ا

انهای اغتشاشده محترق اولان معابد و مساکنک انشاء  
و آچقده قالان مصاینک ایواسی ایچون اطنه و حلب  
ولایترینه علاوه تخصیص اولنان مبالغ حقنده قانون



د و مساکنک انشا

یچون اطنه و حلب

مبالغ حقیقه قانون

یقیناد والی ماونلکنک ابقاسی حقیقه ماده منفرده قانونیه

محترق اولان معابد ، مکاتب

، ابراسی و محتاجینه آلات

، ولایتیه یوز بیک و حلب

سیص ایدلمشدر .

سار اولان ارباب صنعت

ت و زراعت ایده بیلملری

، حکومتجه اقراض اولغق

نه مالیه نظارتی مأموردرد.

ز سنه ۱۳۲۰

انسانى اغتشاشده محترق اولان معا  
وآچيقده قالان مصابنيك اواسى ا  
ولايترينه علاوه تخصيصوص اولنان

ماده ۱ : ظهوره كلان اغتشاشده  
ومساكنك انساني و آچيقده قالان مصابنيك  
وادوات زراعيه وصناعيه تداركي ايجون اظن  
ولايشه بكرى بيك ليرالق اعانات جديده تخف  
ماده ۲ : اغتشاش بوزندن دوچار  
وتجارت وزراعته يكدن تاسيس صنعت وتجار  
ايجون مجلس وكلانك تنسيب ايده جي صورتد  
اوزره آريجه بوزنيك ليرا تخصيصوص اولمشدر  
ماده ۳ : اشبو قانونك اجراى احكام  
۷ رجب سنه ۱۳۲۷ و ۱۲ نمونو



يمن والى معاوتلكنك ابقاسى حتنده ماده منفردة قانونيه

بغداد والى معاونلكنك ابقاسى حقتده ماده منفردة قانونيه

بغداد والى معاونلكى مأمورى ابقا وبونك ايجون تخصيص ايديلان  
شهرى آلى بيك فروشك بيك اوج يوز يكرمى بش سهى كانون اولى  
ابتداسدن سه مذكوره نهايته قدر اوج آيانى بولان جمأ اون سكز بيك  
فروش سه مذكوره بودجه سه علاوه تخصيص اولمشدر .

۲۳ ذى الحجه سه ۱۳۲۷ و ۲۳ كانون اول سه ۱۳۲۵

۱۹۰۸ سنه سی یوزده درت فائضی درت میلیون یدی یوزاون  
بیک یوزیکرمی درت عثمانلی لیرالق استقراض قانونی

يمن والى معاونلكنك ابقاسى حقتده ماده منفردة قانونيه

يمن والى معاونلكى مامورى ابقا وتخصيصات قديمهسى اولان شهرى  
درت بيك بش يوز غروشك بيك اوچ يوز بكرمى بش سنهسى اغتوسنك  
ابتداسدن سنه مذكوره نهايته قدر يدى آبلنى بولنان جمعا اوتوز بريك  
بش يوز غروش سنه مزبوره بودجهسنه اعاده و علاوة تخصيصى اولمشدر.

٢٦ محرم سنه ١٣٢٨ و ٢٥ كانون ثانى سنه ١٣٢٥

ماده ۴ : اشبو استقراض حاملندن عثمانلی باقه‌سندده کی یوزده  
یدی فائضی حساب جاری قباذلهرق یته بو استقراض تحویلاتندن مرهون  
اوله جق اولان تحویلات رهندن تورناریله جقدر .

ماده ۵ : رهندن تورناریله جق اولان تحویلاتک صورت استعمالی  
اوج یوز یکرمی بش سئمی موازنه مالیه قانونیه تعیین ایدله جکدر .

ماده ۶ : مالیه نظارتی اشبو قانون ایله بوکا مربوط بولان ۳۱ و ۳۰  
نومرولو مقاولاتک اجرای احکامنه مأموردر .

۱۹۰۸ استقراض مقاوله نامه سنک اون برنجی

ماده معدله سی

حکومت سنیه استقراضک مدت دوامجه مساوی قیمتده وعین  
تأمیناتی حائر اولدینی بانق عثمانی طرفندن قبول اولمش دیگر واردات  
تخصیص ایدلکمزین اشبو استقراضک مرئیات سنویه سنه خاصه تخصیص  
اولان وارداتی تسقیص و یا تبدیل ایدله بیله جک هیچ برکونه تعدیلات اجرا  
ایتمه چکنی بیان بیوزر انجق قیمت اوزریننه ایوم التمقدمه اولان کرک  
رسومک انواع ومقدار اوزریننه موضوع رسومه تحویلی کیفیتی تعدیلاتدن  
معدود بولمیه جقدر .

۱۹۰۸ استقراض مقاوله نامه سنک ماده مذیلیه سی

باقه حق خیاریننه بنه استقراض مقاوله نامه سنی فسخ ایندیکی تقدیرده  
۱۹۰۴ استقراض تحویلاتندن سانیلان الی بیک قطعه تحویل حقدده کی  
بیع و شرا معامله سی دخی انفساخ ایدله جکدر .

رت : میلیون یدی یوز اون  
الق استقراض قانونی

استقراض نامنی حائر دوت  
بت عثمانلی لیرالق استقراض  
راض تحویلاتندن خزیننه مالیه  
حویلك بانق عثمانیجه مبايعه سنه  
تتش بش بیسک انکلیز لیرالق  
ایده کی قانون

۴ عثمانلی لیرالق ۴ : فائضی  
، مآذوندر .

بک لیرا ۵۸ غروشندن عبارت  
حویلاتک رأس المال اعتباری سی  
سیص اولمشدر .

یه سندن ۱۸۰۰۰۰ لیرا که  
حدر .

محول اعشار و واردات سائر  
مستقرضات قارشولقلاری  
بیک لیرا .

ن و تحویلات بدلاتک حین  
جرا ایدله جکدر اشبو تحوی-  
م و ویرکی و تمغاند وارسته در  
اضک تحویلات موجوده سی  
تداولدن رفع ایدله جکدر .

۱۹۰۸ سنهسی یوزده درت فائضلی د

بیك یوز یکری درت عثمانلی ایر

۱۹۰۸ سنهسی یوزده درت فائضلی

میلون یدی یوز اون بیك یوز یکری در

مقاوله نامهسی و ۱۹۰۴ سنهسی استقر

حساب جارینه مرهون اللی بیك قطعه

متعلق مقاوله نامه وبره میلون اوچ یوز آل

آوانس مقاوله نامهسی و بویا

قانون

ماده ۱ : مالیه نظارتی ۷۱۱۱۲۴

ویوزده یازم رأس المملتی راستقراض عقیدت

ماده ۲ : اشبو استقراضک ۲۱۲ بی

اولان مرتبات سنویه سنک تسویسی ایچون

کاملأ اوده نتیجه قدر آئیده کی واردات نخه

اولا - رسومات امامتی حاصلات عموم

صورت تسویسی مربوطه مقاوله نامهده مصر

ثانیاً - جباتی دیون عمومی اداره سنه

ایله تأمین ایدلش اولان کیلو مترو تأمینتیه

فضله سندن افراز اولنق اوزره سنوی قرق

ماده ۳ : اشبو استقراضک قویو

تأدیه سنده هیچ برکونه تنزیلات و تنقیصات ا

یلرله قویونلری حالاً و استقبلاً هر نوع رسه

۱ تموز سنه ۹۱۹ تاریخندن اول اشبو استقر

نه محمول دیون صورتیه نده صورت سائر دایه

۱ - ۱۴ تموز تاریخلرنده در سعادتمه وپارسده ولوندرده و برلینده تأدیه اولنق اوزره سنوی یوزده درت حسابله فائض ایشله جکدر .

رأس المال اچسی سنوی یوزده یاریم اوله جقدر .

تحويلاتك فیأنی رأس المال اعتباریدن دون اولدینی حالده بورسهدن مباحه طریقله و تحویلاتك فیأنی ایشلمش فائض مقداری تزیل اولندقدن صوکره رأس المال اعتباری به مساوی ویا آدن فضله اولدینی تقدیرده بدلاتی باشه باش تأدیه اولنق اوزره قرعه کشیدهسی صورتیله تسویته رأس المال ایدیه جکدر .

ماده ۳ : فائض ورأس المال مراتب سنویسی ۲۱۲۰۰۰ عثمانلی لیراسیله ۵۸ غروشدن عبارت اوله جقدر .

مراتب مذکوردهك تأدیهسی ایچون اشبو مقاوله نامهك اون آلتنجی ماده سنده کوسترلدیکی اوزره بانق عثمانی به تخصیص اولان قومیسبونله قامیو فرقری انق الذکر مبلغ سنوی به داخل دکدر .

ماده ۴ : تحویلات قطییهك نمونسی حکومت سنیهك تصویب عالیسنه عرض اولنه جقدر اشبو تصویب معاملهسی مذکور نمونهك بانق عثمانی جانبندن مالیه نظارت جلیله سنه تقدیمی تاریخندن اعتباراً اوتوز کون طرفده اجرا ایدیه جک و شومدت ایچنده رجواب الهمدینی حالده تقدیم ایدیلان نمونه به حکومت سنیهجه تصویب اولنمش نظریله باقیله جقدر .

تحويلات قطییه به مالیه ناظرینك و دیون عمومی عثمانیه اداره مجلس ریسنك مطبوع امضالری وضع اولنه جق و بونك ایچون ناظر مشارالیه طرفندن پارسه بروکیل اعزام اولنه جقدر بووکیلك تمینی بانق عثمانینك اولبابده کی طلبی تاریخندن اعتباراً نهایت اوتوز کون طرفده اجرا اولندینی حالده اشبو وظیفه پارس سفارت سنیهسی مستشاری وانك بولندینی تقدیرده سفارت مشارالیه برنجی ویا ایکنجی کابی طرفندن رأساً ایضا ایدیه جکدر .

ماده ۵ : تحویلات مزبوردهك فائض ورأس المال مراتباتی ۳۱ کانون تانی سنه ۱۹۰۹ تاریخندن اعتباراً ایشلمکه باشلایه جق و برنجی قوبونك بدلی ۳۲ تموز سنه ۱۹۰۹ تاریخنده تأدیه اولنه جقدر اشبو مقاوله نامهك اون ایکنجی مادهسی موجبجه حق اختیارك رفی تاریخسیله

## یوزده درت فائضی ۱۹۰۸ استقراض مقاوله نامه سی

بر طرفین حکومت سنیه نامنه و حسابنه حرکت ایدن صدر اعظم  
فخامتلو دولتو کامل پاشا و مالیه ناظری دولتو محمد ضیا پاشا حضراتی  
و دیگر طرفدن بانق عثمانی نام و حسابنه حرکت ایدن بانق مذکور مدیر  
عمومی معاونی موسیو آرتور نیاس و بانق مذکور مدیری عطوفتلو پانچیری  
بک افندی حضرتلری و طرف ثالثدنخی اشبو مقاوله نامه ده دیون عمومی  
عثمانیه اداره سنه متعلق خصوصات ایچون مداخله ایلان اداره مزبور  
مجلس رئیس و کیلی عطوفتلو حمدی بک افندی حضرتلری بینلرنده مواد  
آتیه بالمقاوله قرار کیر اولمشدر .

ماده ۱ : بعض موقت اوانسارک تسویه سنه و معاملات خزینه  
ایچون اقتضا ایدن مبالغه تدارک: مخصوص اولوق اوزره ۱۲۴ ۷۱۱ ۴  
عثمانلی لیرالوق بیکی بر استقراضک عقد و نشری اعیان و مبعوثان مجلس لیرینک  
تصویبنه تملیقاً حکومت سنیه جه تحت قراره آلمشدر . بو استقراضک  
فائض و رأس المال مرتبائی اشبو مقاوله نامه نك اونجی ماده سنده محرر  
و ادرانه تأمین اولنه جقدر .

ماده ۲ : بو استقراض ( ۱۹۰۸ سنه سی یوزده درت فائضلی  
استقراضی ) نامنی حائز اوله جق و مقدار اعتباری اوله رق بهری یکریمی  
ایکی عثمانلی ویا یکریمی انکلیز لیراسی یا خود بش بوز فراتوق ویا درت بوز  
بش مارق قیمتلی و یا خود بونلرک مضر و بلرینه مساوی ۱۴۲ ۲۱۴ قطعه  
تحویلدن مرکب اولوق اوزره جمعاً ۱۲۴ ۷۱۱ ۴ عثمانلی یعنی ۸۴۰ ۲۸۲ ۴  
انکلیز لیراسی یا خود ۰۷۱ ۰۷۱ ۱۰۷ فراتوق ویا ۱۰۰ ۲۷۵ ۸۶۷ مارق  
رأس المال اعتباریدن عبارت بولنه جقدر .

تحویلات مذکور نك سنی ترکیه فرانسیزجه انکلیزجه و آلمانجه اوله جق  
و حامله طائد اولوب النی آیدن النی آیه یعنی هر سنه نك ۱ - ۱۴ کانون نانی



ك فائضك مبدأى اولان ۱۰۰۰ كائون نانی  
نشته قاضی ایشلمش اولورسه بو  
تقراضك حاصلندن تزیل ایدله جك  
لی اوتوز وسته اوج یوز التمش كون

ویا مایه لر ۱۹۰۹ سنه سی مایسندن  
نسرین نانی آیلرنده اجرا اولنه جقدر  
، عثمانیدن برر مامور حاضر اولدینی  
سی معرفتله کشیده اولنه جقدر .  
لی قرعه کشیده سی تاریخی تقیب  
ون نانی و تموز آیلرنده قوبون بدلاتیم

تأدیسه نده وعده لری هنوز منقضى  
ولتسی اقتضا ایدله جك و نقصان اولان  
ویلك حامله واجب الاضا مبلغدن

ناده و ممالک اجنبیه ده اوج غزیه یه  
ج و اعلان ایدله جقدر .

اعتباراً التی سنه مرورسه قدر  
قوبونلر ایه قرعه اصابت ایدوب  
، بش سنه نظر فنده بدلاتی البقی  
جلیه منفعتنه اوله رق مرور زمانه

استقراضك قوبون و تحویلاتی  
تزیلات و تنقیصات اجرا ایتمه کی  
لك دولت علیه ده حالا و استقبالاً  
حکومت سنیه ۱ و ۱۴ تموز سنه

۱۹۰۹ تاریخندن اعتباراً هر زمانه ارزو ایدله جك اولورایسه اشبو استقراضك  
تحویلات موجوده سی تداولدن رفع ایتمك حقی محافظه ایدینور .

ماده ۹ : وعده لری دخول ایدوب بدلاتی ویرلمش اولان قوبونلر  
ایله مایه اولوب و یا قرعه اصابت ایلوب بدلاتی تسویه قلمش اولان  
تحویللر زمانوب ابطال اولندقدن صوکره هر سنه خزینه چایله یه تسلیم  
اولنه جقدر .

ماده ۱۰ : اشبو استقراضك قاضیه لرأس الممال اجه سنك و قومیسون  
و قامیو مصارفك منتظماً تأدیسه سی تأمیناً تحویلات جدیده ك رأس الممال  
اعتباریه كاملاً اوده نجه یه دكین جانب حكومت سنیه دن بر صورت  
منحصربه اولق و كندی طرفندن استردادی و یا جهت آخره صرفی  
غیر جائز بولوق اوزره باقی عثمانیه اولار سومات اتماتی حاصلات عمومیه سن  
۱۸۰۰۰۰ عثمانلی ایرالق بر مبلغ سنوی تخصیص بیورلشدر .

بومبلغ سنوی بروجه آتی تأدییه ایدله جكدر (۱) حكومت سنه بهری  
۱۹۰۶ لیرا ۶۶ ضروشدن عبارت تقاسیط شهریه ایه رسومات امانتدن  
باقی عثمانیه سنوی الی بیک عثمانلی لیراسنی تسلیم ایشدریمکی تمهد  
بیوردر (ب) باقی قالان یوز اوتوز بیک لیرا ایه مارالذکر تقاسیط شهریه دن  
نقصان ظهور ایدیه بیله جك مسالفه كلنجه باقی عثمانی ۲۸ ایلول ۱۱  
نسرین اول سنه ۱۹۰۲ تاریخی مقابله نامه ك سكرتجی ماده سنك فقره  
اخیره سی موجبنجه یوزده درت فاضلی ۱۹۰۲ سنه سی كركلر استقراضك  
مرتبات سنویه سی ایچون اقتضا ایدن مبالغی الیوم از میر سلانك بیروت  
ادرنه و بروسه كركلری حاصلانندن نه صورت و شرطلره افزاز واستیفا  
ایتمكده ایسه مذکور یوز اوتوز بیک لیرا ایه تقاسیط شهریه نقصانلری  
و حق انف الذکر استقراضه یوزده درت فاضلی ۱۹۰۱ - ۱۹۰۵ سنه سی  
استقراضك مرتبات سنویه سی تسویه اولندقدن صوکره عین صورت  
و شرطلره حاصلات مزبورده دن رأساً افزاز ایلكه مأذون بولشدر ثانیاً  
چبای دیون عمومیه عثمانیه اداره سنه محول اعشار و واردات سائر ایه  
تأمین ایدلش اولان کیلومترولی تأمینات ایه مستقرضات قارشو اقلمری

تحويلات جديده اوزرينه ايشليه جلد  
سنه ۱۹۰۹ تاريخي بيننده كي ايام ك  
فائضر بائق عثمانى معرفتليه اشيو ا.  
وبوفائضارى تعيين مقدارى ايجون  
اولقى اوزره حساب اولته جقدر .

ماده ۶ : قرعه كشيده لرى  
بدأ ايله سنه ده ايكي دفعه مايس وتا  
قرعه لى ماليه خزينه جليله نندن وبائوق  
حاله در سعادتده ديون عموميه اداره  
قرعه اصابت ايدن نحويلاتك بد.  
ايدن ايكي ماد طر فنده يعنى هر سنه نك كا  
بر لنگده تسويه اولته جقدر .

قرعه اصابت ايدن نحويلاتك حين  
اوليان قوبونلرك كافه تحويله مربوط  
قوبونلرك بدلى قرعه اصابت ايدن تح  
تزييل اولته جقدر .

هر قرعه نك نتيجه حاصله سى درس  
بائق عثمانى طرفندن مصارفى بالايفادى

ماده ۷ : دخول وعده لرى نندن  
بدلائى استيفا اولتى اوزره كتور ليمان  
واجب الايفادى اولدنى كوندن اعتباراً اوز  
اوزره ابراز اولنيمان تحويللر خزينه  
اوغز ايه جقدر .

ماده ۸ : حكومت سنه اشيو  
بدلائنك حين تأديه سنهده هيچ بر كونه  
تمهد بيورد اشيو تحويللر ايه قوبونلرى عا  
هر نوع رسم و وركو وتمنادن وارسته در

نوی ۴۰۰۰۰ عثمانی لبرالقی بر مبلغ  
و مترولق تأمیناته الیوم موجود اوزان  
بهنک ایجاب ایدن تقاسیط سنویله  
لان مرتبات دائمه حاضره چیقدقدن  
لسون سالف الذکر تخصیصات اشبو  
بانی حاصل ایتدیکی تقدیرده نقصانی  
ل اولنه چیقددر .

باتی تأمینته مخصوص اولان مبالغ  
حسابیله مقطوع بر فائض کنورمک  
( عنوانی بر حسابیه کجوریه جک  
ن مبلغ هر قویونک دخول وعده سندن  
نوی حسابندن افراز ایدیه جکدر .  
تقراضک مدت دوامنجه بانق عثمانی  
ساوی قیمتده و عین تأمیناتی حاضر  
بیکر واردات تخصیص ایدلکسزین  
' خاصه' تخصیص اولسان وارداتی  
ونه تعدیلات اجرا ایتیه جکنی بیان  
نده اولان کمرک رسومنک انواع  
مخوبلی کیفیتی تعدیلاتدن مددود

نزینته جلیله نک مشروط حساب  
ره اشبو استقراضک ۲۱۴ ۱۴۲  
عثمانی به اعطا ایدیه جکدر .  
ریلاتنک باقیسی اولان ۱۶۴ ۱۶۴  
ارپیه یعنی مقدار اعتباری اوله رق  
لیراسی فیثاله بالحساب جمعا

۳۶۱۱ ۱۲۴ لیرالقی رأس المال اعتباری بی قداً ۳۰۶۹ ۴۵۵ عثمانی  
لیراسی ایله ۴۰ غروش مقابلنده اشبو مقاوله نامه نک اون بدنجی ماده سنده  
محرر تاریخجه قدر بخیراً بانق عثمانی به ترک وبانق مذکور دخی قبول ایدر .  
ماده ۱۳ : بوجه بالا حاصل اولان ۳۰۶۹ ۴۵۵ عثمانی لیراسیله  
۴۰ غروشدن بانق عثمانی اولان اقب الذکر تحویلاتک یوزده ایکی حسابیله  
قرانسیز تمنا بدلتک و تحویلاتک مصارف اعمالیه و نشریه و سائره سنک  
تسویسی ضمننده اشبو استقراضک مجموع مقدارینک قیمت اعتباری  
اوله رق بهر یوز عثمانی لیراسندن ایکی محقق عثمانی آلتونی حسابیله حصوله  
کله جک مبلغی ثانیاً اشبو مقاوله نامه نک بشنجی ماده سنده محرر اولدیی  
اوزده ایجابی حالتده آره لقی فائضرتیک بالغ اوله جفی مقداری و ثاناتا بانق  
عثمانی طرفندن حکومت سنبه به اعطا اولنوب ایلک معامله مایه نک یعنی  
اشبو استقراضک حاصلندن تسویسی مشروط اولان اوانسردن طولانی  
رأس المال و فائض اوله رق بانق مذکور و واجب الادا مبالغی افراز ایدیه جکدر .  
بانق عثمانی طرفندن حق اختیارک دفعی تاریخجه قدر رأس المال و فائض  
مقدار لری قطع ایدیه جک اولان مذکور اوانسرك بر قطعه جدولی  
اشبو مقاوله نامه به ربط ایدلشدر .

ماده ۱۴ : ماده سابقهده محرر افرازا ت چیقدقدن سوکره  
خزینته جلیله به طأد اوله جق مبلغ صافی زبرده محرر تواربخنده خزینته  
مشارالیه به تسلیم اوله جق یعنی دوت یوز بیک لیراسی حق اختیارک یوم  
دفعنده تسلیم اولنوب باقیسی ماهه اوجر یوز بیک عثمانی لیراسی حسابیله  
ایضا و تسویه قلمه جکدر .

ماده ۱۵ : حکومت سنبه اشبو استقراضک اورویا پیاسه لرنده  
موقع تداوله سرعت وضع نشری معامله بی تسهیل مقصدیله سندات  
موقته تنظیم و اخراج ایسی ضمننده بانق عثمانی به مأذونیت اعطا بیورر  
اشبو سندات موقته نک امثالی وجهه حکومت سنبه نک نظر تصویب عالیسنه  
عرض اولنسی اقتضای ایتیه جکدر . اشبو سندات موقته بانق عثمانی واسطه سیله  
تحویلات قطعی ایله مبادله ایدیه جکدر .

فضله شدن افزای ایدلک اوزره سه  
تخصیص بیورنشدر .

بوفضله لرك مقدارى مذكور كیل  
مقاله لر موجبنجه مستقرضات بموجب  
وینه اشبو فضله لردن ایفاسی لازم ک  
سکره تمین ایدیه جکدر .

هره سیاه منی اولور ایسه او  
استقراضک تأدیة مرتبانه مقتضی  
واردات عمومیة دولتدن افزای واک  
اشبو استقراضک تأدیة مرتبانه

خزینة جليلة لهنده سنوی بوزده ایو  
اوزره بانق عثمانیجه ( تقسیط سنوی  
وتقسیط لرك تأدیة سی ایچون اقتضا ایدر  
اون بش کون اول مذکور تقسیط  
ماده ۹۱ : حکومت سنیه

ایله اولجه اتفاق حاصل اولمشرین و  
اولدنی آنک طرفندن قبول اولنمش  
اشبو استقراضک مرتبانه سنویه سن  
تنقیص ویا تبدیل ایدیه بیه جک هیچ برک  
بیورد ایچ قیمت اوزرینه الیوم الحاضر  
ومقدار اوزرینه موضوع رسومه  
بولنیه جقدر .

ماده ۹۲ : حکومت سنیه  
چارسنگک تأمینانه تخصیص ایدلک اوزر  
قطعه محوبلیدن ۵۰,۰۰۰ قطعه سی بانق  
حکومت سنیه اشبو استقراض محو  
قطعه محوبلک بوزده سکسان بش اعتبار  
بوز لیرانی هدا سکسان بش عثمانی

اشبو استقراضك فائض ورأس المال  
 ۲۱۲ عثمانی لیراسیله ۵۸ غروش  
 یوزده رربع حسابیله ۵۳۰ عثمانی  
 قومیسون اشبو استقرامنه خصص  
 بشقه بانق عثمانی دیار اجنیده افا  
 ایتش تحویلات بدلاتندن متحصل  
 دن افزاز واتیفا ایده جکدر .

نون اساسی احکامنه توفیقاً اشبو  
 تصدیق اولدقدن صورکه کتب  
 سربماً اعیان ومبعوثان مجلسلرینک  
 کومت سنیجه تادیب مقتضیه اتخاذ

غیبتی بانق عثمانی به تبلیغ ایده جک  
 د ترک ایادوب ایتدیکتی بیان الیسی  
 نر می کون مهل اعطا قلنه جقدر .  
 نامه ک باعث تنصیری اولان استقراض  
 نك فیات رسمیه دفترینه قیدوقول  
 بالاجرا اوله جق واجنی بورسهرینه  
 کونه مصارف ایجاب ایله بیکی حالده  
 و استقرانك ایسیون معامله سی  
 ی طرفندن وضع امضایله جکدر .  
 ک اجرا وتفسیر احکامندن طولانی  
 اختلاف محدث ایله بیکی حالده بری  
 عثمانی طرفندن منتخب ایکی حکمدن  
 رف واقع فصل وحسم اوله جق  
 ده ایشه نتیجه ویرمک اوزره ذکر

اولتان حکم لرحه بر حکم ثالث نصب اوله جق و بونک ویره چکی اقرار  
 طرفین حقدنه قطعی الحکم اوله جقدر .  
 اشبو مقاله نامه اوج نسخه اصلیه اوله رق درسه اتمده ۶ - ۱۹ ایلول  
 سنه ۱۳۲۴ تاریخیه تنظیم و تماشلی اولغشدر .

صدراعظم  
 محمد کامل

مالیه ناظری  
 محمد ضیا

اشبو مقاله نامه نك اون اوچنجی ماده سی موجبیجه ایراد و مصرف  
 صورتیه محسوبی اجرا اوله جق اولس لرك جدولیدر .

۱۴ - ۲۷ نیشان سنه ۱۹۰۷ تاریخنده منعقد ایکی یوز بیک لیرالق اوانس  
 ۲۸ مابس ۱۱ حزریران سنه ۱۹۰۸ تاریخنده منعقد یوز بیک لیرالق اوانس  
 ۱۷ - ۳۰ تموز سنه ۱۹۰۸ تاریخنده منعقد الی بیک لیرالق اوانس  
 ۲۱ تموز ۳ اغستوس سنه ۱۹۰۸ تاریخنده منعقد قرق یش بیک  
 لیرالق اوانس

۲۸ تموز ۱۰ اغستوس سنه ۱۹۰۸ تاریخنده منعقد یوز بیک لیرالق اوانس  
 ۷ - ۲۰ اغستوس سنه ۱۹۰۸ تاریخنده منعقد ایکی یوز بیک لیرالق اوانس  
 محمد ضیا

یوزده درت فائضی ۱۹۰۸ سنه سی استقراضنه متعاق ۶ - ۱۹ ایلول  
 سنه ۱۳۲۴ - ۱۹۰۸ تاریخلی مقاله نامه به لاحقه اولاق اوزره  
 تنظیم ایدیلان مقاله نامه

یوزده درت فائضی ۱۹۰۸ سنه سی استقراضنه دائر حکومت سنیه  
 و بانق عثمانی و دیون عمومیه عثمانیه ینلرنده تماشلی ایدلش اولان ۶ - ۱۹  
 ایلول سنه ۱۳۲۴ - ۱۹۰۸ تاریخلی مقاله نامه اعیان ومبعوثان مجلسلرینک  
 نظر تصدیق لرنه لدی المرض مذکور مقاله نامه ده تعدیلات آتیه اجرا  
 قلنمش اولننه خصوص مذکوره حقدنه سالف الذکر مجلسلرحه قبول  
 ایدیلول ۳ - ۱۶ مارت سنه ۱۳۲۵ - ۱۹۰۹ تاریخنده ماده سنیه حضرت

ماده ۱۶ : حکومت سنیه  
 تأدیاتی ایچون مخصوص اولان  
 مرتبات سنیه اوزرینه بانق عثمانیه  
 لیراسی قومبسیون اعطا ایدمک و بو  
 وارداتدن افراز ایدله جکدر بوندن  
 ایدمک قوبونلر ایله قرعه اصابت  
 قامیو فرقلری دخی واردات مزبور  
 ماده ۱۷ : دولت علیه نك قا  
 مقاله نامه مبعوثان واعیان مجلس لرجه  
 قطعیت ایدمکدر .

اشبو مقاله نامه نك ممکن مرتبا  
 تصویبه عرض اولنسی ضمنده حکا  
 بیوریه جکدر .

مالیه نظارتی اشبو تصویب ک  
 ووبایدکی حق اختیاری رفع ویاخو  
 ضمنده تاریخ تبلیغدن اعتباراً بانقه بک  
 ماده ۱۸ : كذلك اشبو مقاول

حکومت سنیه معرفتیه یازس بورس  
 ایتدیله کی تقدیرده احکام مقاوله مرعی  
 رسماً قید و قبول معامله سی ایچون بر  
 بانق عثمانیه نسویه ایدله جکدر . اشبو  
 ایچون اقتضایدن اعلا نامه یه مالیه ناظر

ماده ۱۹ : اشبو مقاله نامه  
 حکومت سنیه ایله بانق عثمانی بیتمده بر  
 جانب حکومت سنیه دن و دیگری بانق  
 مرکب بر هیئت حکمیه معرفتیه اختلا  
 و بونلر بیلرندمه او بوشمه مدقلری تقدیر

بسی احکامی ضمنی در تصدیقات و ام  
ر، شویله که:

در دینجی ماده سی برین احکام آتیه ق  
مومسی حکومت سینه نک تصویب عالم  
باق عثمانی طرفدن تقدیمی تاریخند  
مامله سنک اجراسنی مالیه نظارتی متعدد  
بیون عمومی عثمانیه اداره مجلسی ریسنک  
وونک ایچون ناظر طرفدن پارسه  
نک تمینی باق عثمانینک طلی تاریخند  
بلکی مالیه نظارتی تمهد ایشدر .

ام آتیه قائم اولمشدر شویله که: تحویلاتک  
سنک صورت قطعیده عقدی تاریخند  
ه قدر استقراض منقده اولدینی تقدیرد  
اوتوزسنه اوچوز آلتش کون اعتبار  
صورتیه ۱ تموز سنه ۱۹۰۹ تاریخند

احکام آتیه قائم اولمشدر شویله که:  
یون و تحویلاتی بدلاننک حین تأدیسنده  
جرایم کی تمهد بیورر اشبو تحویلات  
لا واستقبلاً هر نوع رسم و ورکر  
- ۱۴ تموز سنه ۱۹۱۹ تاریخند  
اولورایسه اشبو استقراضک تحویل دن  
لات موجوده سی تداولدن رفع ایشک

نه احکام آتیه قائم اولمشدر شویله که  
مانجه مساوی قیتمده و عین تأینان  
نیول اولنش و دیگر واردات تخصیص  
یات سنویه سنه خاصه تخصیص اولنار

وارداتی تنقیص و یا تبدیل ایدیه بیه جک هیچ برکونا تصدیقات اجرا  
ایمیه جکنی بیان بیورر انجق قیمت اوزرینسه الیوم المنقده اولان کرک  
رسومنک انواع و مقدار اوزرینسه موضوع رسومه تحویلی کیفیت تبدیلاندن  
ممدود بولنیجه قدر .

خامساً - اون اوچینجی ماده برین احکام آتیه قائم اولمشدر شویله که:  
بروجه بالا حاصل اولان اوج میلیون الشمس طقوز بیک دوت یوز الییش  
عثمانی لیراسیله قرق ضروشدن باق عثمانی اولان انقب الذکر تحویلاتک  
موقع تداوله اخراج ایدیه جکی بورسرلده اعطا اولته جق تمصا رسمی  
یکونی نه بالغ اولورایسه اومقداری واشبو استقراضک قیمت اعتباریسی  
اوزردن یوزده یاره مصارف طبعیه و نشریه وسائر فی ثانیاً اشبو مقاله  
نامه نک بشنجی ماده سنده محرراولدینی اوزره ایجابی حالتده آرمق فائض لیرنک  
بالغ اوله جتی مقداری و ثالثاً باق عثمانی طرفدن حکومت سینه به اعطایه  
اولتوب ایلك مامله مالیه نک یعنی اشبو استقراضک حاصلندن تسویسی  
مشروط اولان آوانسردن طولانی رأس المال و فائض اوله بق باق مذکورده  
واجب الادا مبالغی افزایده جکدر باق عثمانی طرفندن حق اختیارک  
رفعی تاریخته قدر رأس المسال و فائض مقدار لری قطع ایدیه جک اولان  
مذکور آوانسرك برقطعه جدولی اشبو مقاله نامه به ربط ایدلشد .

سادساً - اون دینجی ماده نک نهایته فقره آتیه علاوه ایدلشد  
شویله که: باق بومدت ظرفنده حق اختیاری رفع ایدیه مدیکی حالدیه بر میلیون  
اوچوز الشمس بیک لیرالق آوانس مقاله نامه سنک بشنجی ماده سی حکمی  
جریان ایدیه جکدر .

سابعاً - ۹ ایلول سنه ۱۳۲۴ و ۱۹۰۸ تاریخلی مقاله نامه احکامندن  
اشبو مقاله ایه تبدیل ایدیلانتری کافه مرعی الاجرادر .  
اشبو مقاله نامه عین مألده اوج نسخه اوله رق ۱۰ حیران سنه ۱۳۲۵  
تاریخیه در سعادتمه تنظیم و تعاطی اولمشدر .

مالیه ناظری منینلی زاده صدر اعظم  
محمد رفعت صبح علی

بادشاهی به افترا نایدن قانونك تنف  
مماقدینجه بوجه آتی قبول اولنمشد  
اولاً - مارالیانمقاوله نامه نك  
اولمشدرشویله كه: تحویلات قطعیه نك  
عرض اولنه جقدر . اشبو نمونه نك  
اعتباراً اوتوزكون طرفنده تصویب ما  
تحویلات قطعیه به مالیه ناظرینك و  
مطبوع امضاری وضع اولنه جق  
وکیل اعزام ایدیه جقدر . بووکی  
اعتباراً اوتوزكون طرفنده اجرا  
ثانیاً - بشنجی ماده برینه احك  
فائض ورأس المال مرتبائی استقراض  
اعتباراً ایشامكه باشلا بجه جق و بریموز  
برنجی قوبونك بدلی فالضاری آی  
حساب ایدلك اوزره قسط الیوم  
تأدیبه اولنه جقدر .

ثالثاً - سکزنجی ماده برینه  
حکومت سینه اشبو استقراضك قور  
هیچ برکونا تنزیلات و تنقیصات ا-  
قوبونلری ممالك دولت علیه ده حا  
و تمندان وارسته در حکومت سینه  
اعتباراً هر نه زمان ارزو ایدیه جك  
صورتیه و یا صورت آخرله تحویلا  
حقی محافظه بیورر .

رابعاً - اون برنجی ماده برینه  
حکومت سینه استقراضك مدت دو  
حائز اولدینی باقی عثمائی طرفندن  
ایدلكسزین اشبو استقراضك مرتبه



منفقد مساوله نامه احكامنه تابع اولان يوزده درت فائضلي بيك طقوز يوز سكر سنه سي استقراض حاصلندن حكومت مشارالهاجه اله كيه جك مبالغ مذكور آوانسك مع فائض ورأس المال تسويه سنه مخصص اولنه جقدر . اشبو آوانس بانق عثمانيه استقراض مذكور حاصلندن معاقدلر حسابنه اوله رق ايجاب ايدن مالئك اخذ و افزاي صورتيله مع فائض ورأس المال تسويه اولنه جق و حاصلات مذكوره ۱۸-۳۱ مابس سنه ۱۹۰۹ تاريخندن اول اله ايديله مديكي حالده تاريخ مذكوره لازم التاديه بولنه جقدر . تاديات لوندرده انكليز ليراسي اوله رق اجرا ايديله جقدر .

ماده ۳ : برنجي ماده ده محرر تسليمات تاريخلندن اعتبار آ اشبو آوانسه سنوي يوزده پديدن فائض بوريديله جقدر .

ماده ۴ : يوزده درت فائضلي بيك طقوز يوز سكر سنه سي استقراض مساوله نامه سي حكومت سنه جه سرعت ممكنه اله پارلمتونك نظر تصديقه اراه ايديله جقدر .

ماده ۵ : مساوله نامه تصديق اولندقدن سكره بانق عثمانی طرفندن هر نه اسبابه مني اولورسه اولسون يوزده درت فائضلي بيك طقوز يوز سكر سنه سي استقراضندن ۶-۱۹ ايول سنه ۱۹۰۸ تاريخلي مساوله نامه نك اون ايكنجی ماده سنده مندرج حق اختيار رفع اولنه مديني حالده حكومت سنه جه استقراض مذكورك مجموع مقداري ايجون بانق عثمانی به در حال بر تحويل عمومي اعطا اولنه جق وشوق اختيارك مدتی ۱۸-۳۱ مابس سنه ۱۹۰۹ تاريخنه قدر بحق تمدید ايديله جقدر . تاريخ مذكوره قدر بانق عثمانیك حق اختياري رفع ايجمنه بياسه لرك احوالی مساعد اولمديني حالده مدت حق اختيار ۱۸ - ۳۱ مابس سنه ۱۹۰۹ تاريخندن اعتباراً بحق التي آي دها تمدید اولنه جقدر .

يوزده درت فائضلي بيك طقوز يوز سكر سنه سي استقراض پارلمتون طرفندن تصديق اولندقدن نهايت اوج آي سكره استقراض مذكور نحوالات مدت قليله نظر فنده طبع و بموجب مساوله ايجاب ايدن امضاري وضع اولندقدن سكره تحويل عموميتك اعادسي مقابلنده بانق عثمانی به تسليم اولنه جقدر .

بيك انكليز ليرالقي آوانس  
امه سي

ابنه حرکت ايدن صدر اعظم فخانلو و محمد ضيا پاشا حضراتي و طرف امليه كرك كندی كرك بر فرانسز بدن بانق عثمانی به وكالت ايليان بانق ، ددس اله مدير عمومي معاواني ي كرك بر المان هيئت ماليه سي نام له موسيو بلايخرودره وكالت ايليان ؛ وكذا كرك كندی كرك بر انكليز ايدن سپر ارنتس قاسل اله استرن ترم ينلرنده مواد آتیه بالمساوله

ث مقدارينه اشتراك ايجك ولوندره ولتني اوزره حكومت سنه به تقايط ن بيك انكليز ليراسي مقدارنده نومت مشارالها دخي اشبو آوانسي بيك ليراسي اشبو مساوله نامه نك ، ۱-۱۴ كانون اول سنه ۱۹۰۸ ثاني سنه ۱۹۰۹ و يوز الخمس بش لريخلرنده تسليم اولنه جقدر .  
- طرفندن نهايت ۱۸-۳۱ مابس اولق اوزره اعطا اولنشدرد .  
- ۱۹ ايول سنه ۱۹۰۸ تاريخنده

بر میليون اوچيوز التمش بش  
مقاوله نا

بر طرفدن حكومت سنيه نام وحد  
دولتو كامل پاشا وماليه ناظري دولت  
تائيدن اشبو مقاوله ناموده معاقدين  
هيئت ماليه سي نام وحسابنه حركت ا  
مذكور مدير عمومي سي موسيو زولا  
موسيو آرتور نيباس وكذلك كرك كند  
وحسابنه حركت ايدن دايجيه بانق اير  
موسيو هوكنن ايله موسيو هلفريخ  
هيئت ماليه سي نام وحسابنه حركت  
برادرلره وكالت ايليان موسيو آبرا-  
قرا كير اولشدر :

ماده ۱ : معاقدين هر يري نل  
اوزر يسه آويسته قاميال فيئاليه تاديه ا  
آنيه ايله بر مليون اوج يوز التمش بش  
بر آوانس اعطاسنه موافقت ايدر لر حك  
قبول ايلر مذكور آوانسك التي يوز  
تاريخ امضاسنده واوچيوز بيك ليراسو  
واوچيوز بيك ليراسي ۱ - ۱۴ كانون  
بيك ليراسي دغي ۱ - ۱۴ شباط منه تا  
ماده ۲ : اشبو آوانس معاقدا  
سنه ۱۹۰۹ تاريخنده وعده سي منقضى  
حكومت سنيه ايله بانق عثمانى يئنده ۶

ایدلد کدن صکره ولایات خمسہ کمرکریٹک فضلہ حاصلاتی و تانیاً برنجینسک و عدہ سی ۱ - ۱۴ جزیران سنہ ۱۹۰۹ تاریخندہ دخول ایٹک اوزرہ بہری شہری یکرمی بش بیک لیرا مقدارندہ قامیال اعطاسی صورتیلہ رسومات امانتی حاصلاتندن سنوی اوج یوز بیک عثمانی لیراسی تأمینات منضمہ اولہرق حکومت سنیہجہ کذلک اشبو آوانسک تسویہ سنہ تخصیص بیوریلہ جق وبالادہ تصریح اولنسان تأمینات سائرہ انجق ۱۸ - ۳۱ مایس سنہ ۱۹۰۹ تاریخندن اعتباراً جاری الحکم اولہجقدر .

اشبو آوانس مع فائض ورأس المال کاملاً تسویہ ایدلد کدن صکرہ یوزدہ درت فائضی بیک طقوز یوز سکر استقراضہ مخصص اولانردہ داخل اولدیفی حالہ بالادہ ذکر و تعداد اولنان بالجملہ قارشیلقر خزینہ جلیلہ بہ بانق عثمانی طرفندن اعطا ایدلش اولان ۱۷ - ۳۰ تموز سنہ ۱۹۰۸ تاریخلی اللی بیک ۲۱ تموز سنہ ۱۹۰۸ ۳ اغستوس سنہ ۱۹۰۸ تاریخلی فرق بش بیک ۲۸ تموز سنہ ۱۹۰۸ ۱۰ اغستوس سنہ ۱۹۰۸ تاریخلی یوز بیک ۷ - ۲۰ اغستوس سنہ ۱۹۰۸ تاریخلی ایکی یوز بیک لیرالق اوانسارلہ دایجہ بانق طرفندن ویرلش اولان ۳۰ ایلول سنہ ۱۹۰۸ و ۱۰ تشرین اول تاریخلی ایکی یوز بیک لیرالق آوانس لک مع فائض رأس المال تسویہ سنہ شمیدین تخصیص ایدلشد .

ذکر اولنان بانق لیر اشبو آوانسک مع فائض ورأس المال تسویہ سنندن صکرہ سالف الذکر آوانس لک ایٹک معاملہ مالیه حاصلندن تأدیہ ایدیلہ جکنہ دائر واقع اولان تأمینات باقی قالمق اوزرہ بونلر ایجون مقدا ویرلش اولان سائر تأمیناندن صرف نظر ایدرلر بناء علی ذلک دایجہ بانق دخی مارالذ کرایکی یوز بیک عثمانی لیرالق آوانسہ مقابل کمرک اوزرینہ اولہرق کندوسنہ ویرلش اولان قامیال لری اشبو مقاولہ نامہ نیک حین امضاسندہ مالیه خزینہ جلیلہ سنہ اعادہ ایدہ جکدر .

مذکور ایکی بانقہ نیک مطلوب لری بروجہ بالا ذکر اولنان وارداتدن ہر برینہ واجب الایفا مقدار نسبتندہ تسویہ ایدیلہ جکدر .

برملیون اوچیوز التمش بش بیک استرلین لیرالق آوانسک حسابی ۱۸ - ۳۱ مایس سنہ ۱۹۰۹ تاریخندہ مع رأس المال وفائض قطع ایدیلہ جک

تحويل عمومی و مؤخرأً یوزده درت فائضی بیک طقوز یوز سکر  
سنسی استقراضی تحویلاتی حکومت سنیه طرفندن بانق عثمانی به ترهیم  
ایدیله جک و بانق عثمانی تحویلات مذکوریه بی معادلر حساب مشترک  
تأمینات اولمق و اولاشبو آوانسک ثانیاً ماده آتیهده محرر آوانسارک رهتی  
تشکیل ایتک اوزره بونلرک و کیلی صفتیه حقوق متساویه لر بی صیانه  
محافظه ایده جکدر .

ماده ۶ : ماده سالفهده ذکر اولندی بی اوزره بانق عثمانی رهنا  
کندیسه تودیع ایدیله جک تحویلاتدن حکومت سنیه ایله منعقد ۶ و ۱۹  
ایلول سنه ۱۹۰۸ تاریخی مقاله نامه نك اون ایکنجی ماده سی موجبجه  
حساب جاریسی رهتی تشکیل ایتک اوزره اول امرده بر میلیون یوز بیک  
عثمانی یاخود بر میلیون انگلیز لیراسی قیمت اعتباریه سنده الی بیک قطعه  
تحويل اخذ و افراز ایده جکدر .

رهنا اعطا ایدیله جک اولان متباق اوج میلیون الی یوز اون بر بیک یوز  
یکرمی درت عثمانی یاخود اوج میلیون ایکی یوز سکسان ایکی بیک سکر  
یوز قرق انگلیز لیراسی قیمت اعتباریه سنده کی یوز التمش درت بیک یوز  
قرق ایکی قطعه تحويل اولا بر میلیون اوج یوز التمش بش بیک انگلیز  
لیراسندن عبارت اولان اشبو آوانسک تأمینانه ومع فائض ورأس المال  
تسویه سنه ثانیاً اولجه بانق عثمانی ایله دايجه بانق طرفلرندن حکومت سنیه به  
اعطا ایدیلوب یوزده درت فائضی بیک طقوز یوز سکر استقراضنک  
حاصلندن لازم التادیه اولان آوانسارک تأمینانه بالخاصه تخصیص اوله جکدر .

ماده ۷ : اشبو آوانس مع فائض ورأس المال تسویه ایدیله ججه به  
قدر یوزده درت فائضی بیک طقوز یوز سکر استقراضنک تقاسیط  
سنویه دن ماعدا اولا یوزده درت فائضی بیک طقوز یوز ایکی و بیک طقوز  
یوز بش و بیک طقوز یوز بر استقراضلرینک تقاسیط سنویه سی و خزینته  
جلیله نك مشروط حساب جاریسنت رهتی تشکیل ایدن یوزده درت  
فائضی بیک طقوز یوز درت استقراضنک الی بیک قطعه تحويلی قوبونلرینه  
مقابل بانق عثمانی به تخصیص ایدیله لان قرق درت بیک عثمانی لیراسی تادیه

اوله رق اشبو آوانسی تاریخ مزبورده  
- آوانسی هر سنه نك ۱۸ - ۳۱ كانون  
فائض قطع اوله بقدر اشبو آوانسه  
! بوله جق تسلمات فارسولقی اوله رق  
حساب جاری صوریه حکومت

بيك طقوز يوز سكر استقراض  
بقته قدر حكومت سنه نك اشبو  
قی باقی و جاری اوله جفی كی ۶ - ۱۹  
ه ایله استقراض مذکور مرتبانه  
سك مع فائض ورأس المال تسویه سنه  
۱۸ - ۳۱ مایس  
تاریخ تأدیسه ای حکام مسروده دن  
رزدر .

و رأس المال كاملاً تسویه پذیر  
تأدیسه سی تأمین ایتمه چك هیچ .

بوکا متعلق بالجله اورا فک تما

سخه اوله رق تنظیم ایلمشدر .

نژانی سنه ۱۳۲۴ - ۱۹۰۸

۱۹۰۴ استقراض تحویلاتندن خزینة مالیه حساب جاری سنه  
مرهون الی بیك قطعه تحویلك بانق عثمانیجه مایه سنه

متعلق مقاوله نامه

بيك طقوز يوز سكر سنه سی یوزده درت فائضی استقراض ایله  
بيك طقوز يوز درت استقراضی تحویلاتندن خزینة مالیه حساب جاری سنه  
مرهون الی بیك قطعه تحویلك عثمانی باقه سنجه مایه سی و اوچ یوز  
التمش بش بیك انکلیز لیرالقی اوانس حقتده حکومتجه تنظیم و مجلس  
عمومیجه عیناً و تمديلاً قبول اولنان و سرعیت احکامنه بالاستیدان اراده  
سنیه حضرت پادشاهی شرفتملق بیورلش اولان مواد قانونیه ایله  
مقاوله نامه لرك و هیئت اعیانك اولیلده کی قرار نامه سنك صورتلر بدر :

۱۹۰۴ سنه سی استقراضندن بانق عثمانیك حساب جاری سنه مرهون  
الی بیك قطعه تحویلك بانق عثمانی یه فروختی حقتده ۶ - ۱۹ ایلول سنه  
۳۲۴ تاریخی مقاوله نامه نك اصلی :

بر طرفدن حکومت سنیه نام و حسابنه حرکت ایدن صدراعظم فخامتلو  
دولتو کامل پاشا و مالیه ناظری دولتو ضیا پاشا حضراتی و دیگر طرفدن  
بانق عثمانی نام و حسابنه حرکت ایدن مدیر عمومی معاون موسیو آرتور نیاس  
و مدیری عطوفتلو پانجیری بك افسدی حضرتلری ینلرنده مواد آتیه  
بالمقاوله قرار کبر اولمشدر .

ماده ۱ : ۲۵ نیسان سنه ۳۲۱ - ۸ مایس سنه ۱۹۰۵ تاریخی  
مقاوله نامه نك ایکنجی ماده سی موجیجه خزینة جلیله نك مشروط حساب  
جاری سنك ره ی اولوب ایوم بانق عثمانی یدنده بولنان ۱۹۰۴ سنه سی  
یوزده درت فائضی استقراضك الی بیك قطعه تحویلی بانق مذکور  
رهندن فك ایروب حکومت سنیه نك امرینه حاضر طومغه موافقت ایلر .  
ماده ۲ : حکومت سنیه اشبو الی بیك قطعه تحویلی یوزده سکان

و شاید ایکتیجی ماده احکامی خلافه  
تسویه ایدلامش بولنور ایسه مذکور  
اول سنه تاریخنده مع رأس المال و  
محموباً جانب حکومت سنیه دن وقوع  
سنوی یوزده بدی فائض حسابیه  
مشار الیه ایراد قید ایدیه جکدر .

ماده ۸ : یوزده درت فائضی

مقاوله نامه سنک پارلمنتو طرفدن تصد  
مقاوله نامه موجبنجه واقع اولان تمهدا  
ایلول سنه ۱۹۰۸ تاریخلو مقاوله نامه  
تخصیص اولتان تأمینات دخی اشبو آوا  
بحق شخص اولوب انجق آوانس مز  
سنه ۱۹۰۹ اولق اوزره تمین ایدیلان  
طولانی ذرهجه تعدیل اولنه می چی مق

ماده ۹ : اشبو آوانس مع فائض  
اولدق حکومت سنیه اول باول بونک  
معامله مالیه اجرا ایتمکی تمهد بیورر

ماده ۱۰ : اشبو مقاوله نامه ایلا  
مصارفی خزینه جلیلهیه طأدر .

اشبو مقاوله نامه متحدالمال درت نس

قطعه تحویلک فائض سنوی قوبولرینک بدلی اولان ۴۴,۰۰۰ عدد عثمانی آلتوخی ۱ - ۱۴ تموز سنه ۱۹۰۸ تاریخندن اعتباراً ۱۹۰۲ سنهسی یوزده درت فائضی ۱۹۰۱-۱۹۰۵ سنهسی یوزده درت فائضی استقرار. ضلرینک تسویه مرتباً بچون باقیه تسلیم اولمقده بولنان ولایات خمسہ کر کلری حاصلاتنک فضلرلندن افزاز ایلسی ضمننده باقی مذکور شمیدین مآذونیت اعطا بیورلشددر . اشبو فضلرلر کفایت ایتدیکی طالعہ حکومت سنیه ممالک شاهانه تک اموال عمومیه سندن ا کال نقصان ایلیکی تمه دیورر . ماده ۶ : یوزده درت فائضی ۱۹۰۴ سنهسی استقراضنک ۵۰,۰۰۰ قطعه تحویلنک موقع انتشاره وضعی ایچون اقتضا ایدین اعلاننامه یه مالیه ناظری طرفندن وضع امضا ایدیله جکدر .

اشبو مقاله نامه ایکی نسخه اصلیه اولورق ۶ - ۱۹ ایلول سنه ۳۲۴ تاریخیله درسماتنده تنظیم و نامطی قلمشدر .

مالیه ناظری      صدر اعظم  
محمد ضیا      محمد فاضل

۶ ایلول سنه ۳۲۴ - ۹۰۸ تاریخیله مقاله نامه یه مربوط جدولدر . مقاله نامه مذکورک اوجنجی مادهسی موجبجه ایراد و مصرف صورتیله محسوبی اجرا ایدلمه جق آوانسار بوجه آتی بیان اولنور :

- بجریه نظارتنه ۸ - ۲۱ مایس سنه ۹۰۷ تاریخنده ویریلان ۱۰۰۰ لیرالق آوانس .
- بجریه نظارتنه ۵ - ۱۸ کانون اول سنه ۹۰۷ تاریخنده ویریلان ۴۰۰۰ لیرالق آوانس .
- عطوقتلو اسماعیل بک افندی حضر ترینه ۱۰ - ۲۳ کانون اول سنه ۹۰۷ تاریخنده ویریلان ۴۰۰۰ لیرالق آوانس .
- خزینة جليلة مالیه یه ۱۱ - ۲۴ مارت سنه ۹۰۸ تاریخنده اعطا اولنان ۱۰۰۰۰ لیرالق آوانس .
- مشارالیه اسماعیل بک ۵ - ۱۸ نپسان سنه ۹۰۸ تاریخنده ویریلان ۲۵۰۰۰ لیرالق آوانس .

اولورق یوز عدد عثمانی آلتوخی نی قیاتیله بالحساب قیمت اعتباری رأس الماللی جمعا و تقدماً ۹۱۸ ۵۰۰ طوعاً ترک و بانق مذکور دخی

برادن خزینة جليلة نك احتیاجات نامه یه مربوط جدولده کوستریلن بانق عثمانینک مطلوبی اولان مبالغ براسی اشبو مقاله نامه نك حین نك لیرالق آلمانله خزینة جليلة یه

سی یوزده درت فائضی ۵۰,۰۰۰ رمت سنیه بوکون امضا ایدیلان ۱۹ سنهسی یوزده درت فائضی الی بیك قطعه سی بالا افزا بانق ییده خزینة جليلة نك مشروط یه وضع ایدیلوب قوبولرینک کپوریله جکدر .

فائضی استقراض معامله سی ن و یا خود بانق عثمانیجه در عهد ، موقع فعله کله مدیکه تقدیرده ، سنیه دن مجدداً عقدا ایدیله جک ۱۰۱۰ ) عثمانی لیراسی قیمت از بانق عثمانی یه تسلیمی تمه

تلفی وجهه مشروط رهنک یوزده درت فائضی الی بیك

اوج بيق اعتباريله يعنى قيمت اعتبارى  
تقدأ سڪسان اوج بيق عدد عثمانى آتو  
اوله رقى بر ميليون يوز بيك عثمانى ليرالىق  
عثمانى ليراسى بدل ايله بانق عثمانى به مق  
قبول ايدر .

ماده ۳ : مذکور ۹۱۸۵۰۰ ل  
ميرمه سچون بايلان ومقر داتى اشبو مقاوله  
موقت آوانس لرك رأس المال وفاصلر ندرن  
چقد قدن سكره باقيسنك در تيوز بيك ا  
امضاسنده وقصورى مام بماه اوچر يوز بي  
اعطا ايديله جكدر .

ماده ۴ : بالاده محرر ۱۹۰۴ سنه  
قطعه تحويك يرينه قائم اولمق اوزره حكمر  
مقاوله نامه موجبنجه احداث اولنان ۱۰۸  
استقراضك ۲۱۴,۱۴۲ عدد تحويلاتندن ا  
عثمانى به تسليم ايديله جكدر . بو تحويلات جا  
حساب جاري سنك رهتنى تشكيل ايدن دوسيه  
حاصلى بر معاد حساب مذكورك ايرادينه  
مذكور ۱۹۰۸ سنه سى يوزده درت  
اعيان ومبعوثان مجلس لر نجه قبول ايديله مسنه  
ايداسنه حق اختيارك ترك اولمسنندن طولاي  
مشروطه نك تشكيل ضمننده جانب حكومت  
ايلك استقراض تحويلاتندن ( ۰,۰۰۰ )  
اعتباريسنده اللى بيك قطعه تحويك بالافر  
بيوريلور .

ماده ۵ : ماده سابقه ده محرر اوله  
تشكيله انتظاراً مارالذكر ۱۹۰۴ سنه سى ي



اوج یوز یکری دوت سنه سی مصارفی تأدیہ ایتک واوچ یوز  
یکری بش سنه سی ظرفندہ تسویہ اولتمق اوزره عثمانلی  
باقه سیله دویمجه اوریات باقہ سندن یوزده التی فائض ایله  
بلا تأمینات بر میلیون لیرالق استقراض عقدینه خزینہ  
مالیه نک مأذون بولندیغنه دائر ماده قانونیه

سماتلو الیاس بك افندی حضرتلرینه ۲۸ نیشان رومی و ۱  
سنه ۹۰۸ تاریخنده ویریلان اون بیک لیرالق آوانس .  
حکومت سنیه حسابنه اوله رق بعض کسانه تأدیه اولنانز او  
طقوز یوز لیرا .

محمد ضیا

نہ سی مصارفی تادیہ ایتک و اوج پوز  
تسویہ اولئق اوزرہ عثمانلی باقمہ سیلہ  
پوزده آلتی فائض ایله بلا تائینات  
تدینہ خزینہ مالیه نك ماڈون بواندینہ  
مادہ قانونیه

ری بش سنہ مالیہ سی ظرفندہ تادیہ  
له بر میلیون لیرایہ قدر استقراض عقد

سنہ ۱۳۲۷ و ۵ مارٹ سنہ ۱۳۲۵

بری و بحری بالجله ارکان ، اسرا و ضابطانک تحدید سنلری  
حندہ قانون ایله مادہ موقتہ

اوج یوز یکری دوت سـ  
یکری بش ستمی ظرفنده  
دویچه اوریاقت باقیه سندن  
بر میلیون لیرالق استقراض  
دائر

مالیه نظارتی اوج یوز یکری  
ایسک اوزره یوزده آلتی قانق  
ایسک مآذوندر .

ماده موقته

اشبهو بتحديد سن قانونى موجبنجه تقاعد حد سننه واصل اولمش اولانلك متقاعداً اخراجلرندن قوه بره و بجره نك فصايلت حربه سى مختل اوله جق ايسه تقاعدلك اجراسى ايجون اردو و دونما احتياجى نظر دفته الزهرق تاريخ تولد اعتباريله الك مسنلرندن بدأ ايله تدريجياً تقاعد اجراسنده حربه و بجره نظارتلى صلاحيتداردر .

۸ جادى الاخره سنه ۱۳۲۷ و ۱۳ حزينان سنه ۱۳۲۵

ان ، امرا و ضابطانك تحديد سنلى  
نون ايله ماده موقته

ى و بجرى ارکان ، امرا و ضابطانندن سنلر  
سل اولانلر ايشاي خدمته مقدر اولسه  
اعد ايديله چكلردر بو مثل اولر حال سفر بره  
لزوم اوزرينه بولندقلرى رتبه نك سفره

يا و ضابطانك خدمت ايديله چكلرى اعظم  
ت و بريق كاتبلى ايجون ( ۴۱ ) يوزبانو  
اونلرى و فرقتين كاتبلى ايجون ( ۴۶ )  
قول اغاسى ، الاى امينى و ييكبانى ايجوز  
( و ميرالاي ايجون ( ۵۸ ) ) و ميرلوا ايجوز  
ايجون ( ۶۵ ) و مشيران ايجون ( ۶۸ ) در .  
نشامه ده معين اولان حدود سنى اكال  
دللىرى لازم كلان ضابطان عسكريه دن  
تقاعدلرينك اجراسيله برابر اردو و ده نماى  
ه نقل اولتورلر .

نامه موجبنجه تقاعد ايدلسى ايجاب اين  
معاشرينك مقدارى يكي تصديق و قبول  
بد نظامنامه سنه تابع طوتيله چقدر .  
ه نك اجراسنه حربه و بجره نظارتلى

بری و بحری بالجملة ارکان

حقیقده قان

ماده ۱ : بالعموم برز  
ماده آئیده محرر درجه و او  
دخی رضالینه باقلمقسزین تق  
حریه نظارتک کوستره جکی  
مخصصاتیله استخدام اولنورلر

ماده ۲ : ارکان ، امر  
سن ملازم تانی و اوللرله قرو  
وکی و یوزباشی ایله کاتب مع  
وطابور کاتبی ، الای کاتبی ،  
( ۵۲ ) وقائمقام ایچون ( ۵۵ )  
( ۶۰ ) و فریق و برنجی فریق ا

ماده ۳ : اشبو قانون  
ایلدکرندن طولانی ققاعد ای  
صحیح البدن و اهلیتلی اولانلری  
عثمائی احتیاط ضابطلکی سلکت

ماده ۴ : اشبو قانون  
ارکان و اسرا و ضابطانک ققاعد  
ایدیله جک اولان عسکری ققادت

ماده ۵ : اشبو قانوننا  
مأموردر .

جی ویدنجی اردوی عثمانی ایله حجاز فرقه سنه  
مد و فزان قطعه لرینه تعیین اوله جق صنوف  
نغه اصرا و ضابطانك صورت تعیین و مدت  
استخدام لرینه دائر قانون

الت  
ونج  
مختا



اوله جق ومدتك انقضاسنده تمدید مدت واقامتی طلب وارزو ایتمدکری  
 حالده همه حال تبدیل ایدیه جکلردر . تمدید مدتی ارزو ایدنلر مدتک  
 انقضاسندن التی آی اول استدایتمکه مجبوردرلر . معین اولان ایکی سنه  
 مدتی ایکی آی تجاوز ایتدیکی حالده تبدیل ایدیه مامش اولنلر درحال  
 ایدیشکلرینک قطعیه اردو ومستقل فرقه قوماندانلقاری طرفدن ترخیص  
 ایدیلرک کیفیت حریبه نظارتنه بیلدریله جکلردر .

ماده ۳ : مذکور اردو ایله فرقه وقطعه لده هر نه صورته  
 استخدام اولنورسه اولنسون مدت خدمتک برسنه سی حق قاعد وقدم  
 ایچون بریحق سنه عد واعتبار اولنه جقدر . وظیفه ملکیه دولایسه ایکی  
 سنه دن فضله قاله جق ارکان عسکرینه نک متعاقب سنه لرینک قدم وقاعدلکی  
 اشبو امتیاز قانونیه تابع طوتلیه جقدر .

ماده ۴ : مذکور اردو ایله فرقه وقطعه لردن عودت ایدنلر تنظیم  
 قلنه جق مبادله جدولنه نظراً کندی اردوسنده کی منحلاننه ترجیحاً  
 اولمدیغی تقدیرده دیگر اردولرک منحل بولندیغی صورته اقلیمی متدل  
 مواقمنده استخدام اولنه جقدردر .

ماده ۵ : امرا وضابطانک مذکور اردو ایله فرقه وقطعه لده  
 بولندقلری مدتیچه اسباب صحیه دن ماعدا هیچ برسیله اردوسی خارجه  
 کیشلرینه قطعياً مأذونیت ویرلمیه جک ، یالکیز عودت نرنده دوت آی  
 مأذون بولنق حقی حائر اوله جقدردر . بومسدت مأذونیت ایچون نام  
 معاش و تسینات آله جقدردر .

ماده ۶ : هر هانکی برتبه ده ایکن اشبو اردو ایله فرقه ده ایکی  
 سنه خدمت ایتمش اولنلر نوبتلرینی ایفا ایتمش صاییه جقلردن کندی  
 طلب واستدعاری وقوعبولدجقه ویاخود وجودلرینه لزوم کوریه جک  
 اولانلرک موافقلری استحصال ایدلدکجه تکرار بوراره تسین ایدلیه  
 جکلردر .

ماده ۷ : یدنجی اردو ایله حجاز فرقه سنده ونجد وفزان  
 قطعه لرنده بولنان وحسب الایجاب موقه بولندریله جق اولان امرا وضابطان

ردوی عثمانی ایله حجاز فرقه سنه  
 مه لرینه تعیین اولنه جق صنوف  
 بطاننک صورت تعیین ومدت  
 داملرینه دائر قانون

ردوی عثمانی ایله حجاز فرقه عسکرینه  
 اولنه جق صنوف مختلفه امرا وضابطانک  
 ک اشبو تمایز تعیین اولنان مدت نظامیه سی  
 ه ترجیحاً وترقیعاً تعیین ایدیلرک وآنق  
 داری حد مطلوبی اکیال ایدمه دیکی حالده  
 دواثریه برنجی اردونک مرکزی اولان  
 استخدام ایدیلرلردن وبالعموم یاوراندن  
 ره نومروسی ایله بالجمله اردولردن برسنیت  
 طولدریله جق واتخاب ایدیلرلردن هر رتبه نک  
 تعیینده تقدیم ایدیه جکلدر . بوجهله تعیین  
 مدت نظامیه یی اکیال ایدنلر ترقیعاً ومدن  
 لر حین اکیالده ترقیع ایتمک اوزره اغزاب  
 لآخره ترقیع ایدیه جکلری رتبه وظیفه سنه  
 یدریله جکلردر ارکان عسکرینه دن حوالاً  
 بالکیز وظیفه عسکریه ایله مأمور بولنقده  
 جقدردر .

اردو ایله فرقه یه تعیین اولسانلرک مدن  
 ی داخل اولقسزین ایکی سنه دن عبارت

التنجي ويدنجي ا

ونجد وفزان قطا

مختلفه امرا وضا

استخا

ماده ۱ : يدنجي از

ونجد وفزان قطعه لرینه آمین

حين انتخابنده بولدينق رنبه تا

اکال ايدنلر کندی ارزولريا

آرزولربه طالب اولنلرک مة

اول امرده حريسه نظارتی

درسمادندن وطنسره اردولرند

ودواثر صحیة عسکره دن وص

اوزره آلهرق نقصان مذکور

دخول عسکره کيکيسی ا

ايدیلانلر میاننده معین اولان

نظامیه سنی هنوز اکال ایتمیه

قلنه چقلر سه ده بوسکره کيلر با

استخدام قلنق اوزره کور

مبحوث عنهایه تعیین قلنانلر

ایسهر اشبو قانونه تابع طوتیلر

ماده ۲ : مذکور ا

مأموریتلری عزیمت وعودتله

بستند ضم معاشه نائل اوله جقدر ارکان  
عهده ایدنن ملکیه معاشی دها زیاده اولینی  
سنگ قطعیله یالکز ملکیه معاشی آله جقدر  
جقدر .

ملکی و عسکری معاشرنی مقایسه ایچون  
م معاشک دخی علاوه سیله نظر اعتباره

ایله فرقیه ونجد و فزان قطعه لرینه تعین  
ش اولنرله بجایش ایدیه یولورل و یجایش  
صایلوب کوندرن یه نوبتی ایا ایچکه

نه ضابطانی مکتبدن تاریخ نشاندن اعتبار  
ایکی سنه اردولرده خدمت ایچدی بدی  
وفزانه تعین ایدیه جقدر .

یه ضابطانی مکتبدن نشاندن اعتبار  
ل اذالقله ارکان حریه عمومیه دائره سنده  
قع مذ کوره کوندرلیه جقدر .

نجی اردوی عثمانی ایله حجاز فرقه  
رینه اعزام اولنه جق امرا و ضابطانک  
ساب ایدن مدت نظامیه یکی ترفیع دنبا  
تعین اولنه جق اصغری مددن عبارت

مذ کور اردو ایله حجاز فرقه سنه ونجد  
مینه سی اکلنده ترفیع ایچک اوزره  
شخدمی داخنده و خدمت زمانی ختام  
مت ایلیانلر قانون دائره سنده مظهر مکانات

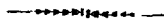
ماده ۱۳ : التجی اردوی عثمانی دائره سی خلقتدن بشقه اردوی  
مذ کوره تعین اولنه جق امرا و ضابطان اشبو قانونک یالکز معاش  
ومدت حقنده کی ضمندن بشقه هرا حکامنه تابع طوبیله جقدر . التجی  
اردو دائره سی خلقی ایسه بقانونه تابع دکدر .

ماده ۱۴ : التجی و بدیجی اردولرله حجاز فرقه عسکریه سنده  
ونجد و فزان قطعه لرنده بولنان امرا و ضابطان مواقع مذ کوره ده کی مدت  
اقامت واستخدام لرینه نظراً ک قدمیلرندن بدأ ایله قسم قسم تبدیل  
ایدیه جقدر .

ماده ۱۵ : یمن و حجاز و حسب الایجاب فزان ونجد قطعه سنده  
بولنه جق ارکان عسکریه دخی اشبو قانونامهده مندرج مدت ضمندن  
یالکز ایلک ایکی سنه یه عابد اوله رق مستفید اوله جق و معاش ضمیمه سی  
دیگر سنه لرده شامل بولنه جقدر انجق اقامت ایچون تعین قتلان مدت  
بولنره شامل اولیه جقدر .

ماده ۱۶ : اشبو قانونک اجرا سنه حریه نظارتی مأموردور .

۱۹ جمادی الاخره سنه ۱۳۲۷ و ۲۴ حزران سنه ۱۳۲۵



يالكز ماشلرنيك نصفي نسبا  
عسكريه دن وظيفه ملكيه بي در  
صورتده مخصصات عسكريه لى  
اشبو ضمايادن مستفيد اوليه .  
حوالى من بوره حقتده .  
مخصصات عسكريه به نصف ض  
النسبي اقتضا ايلر .

ماده ۸ : اشبو اردو  
نوتى كلنلر كندينه نوبت كئا .  
صورتيله كيدن نوبتي ايفا ايتير  
مجبوردر .

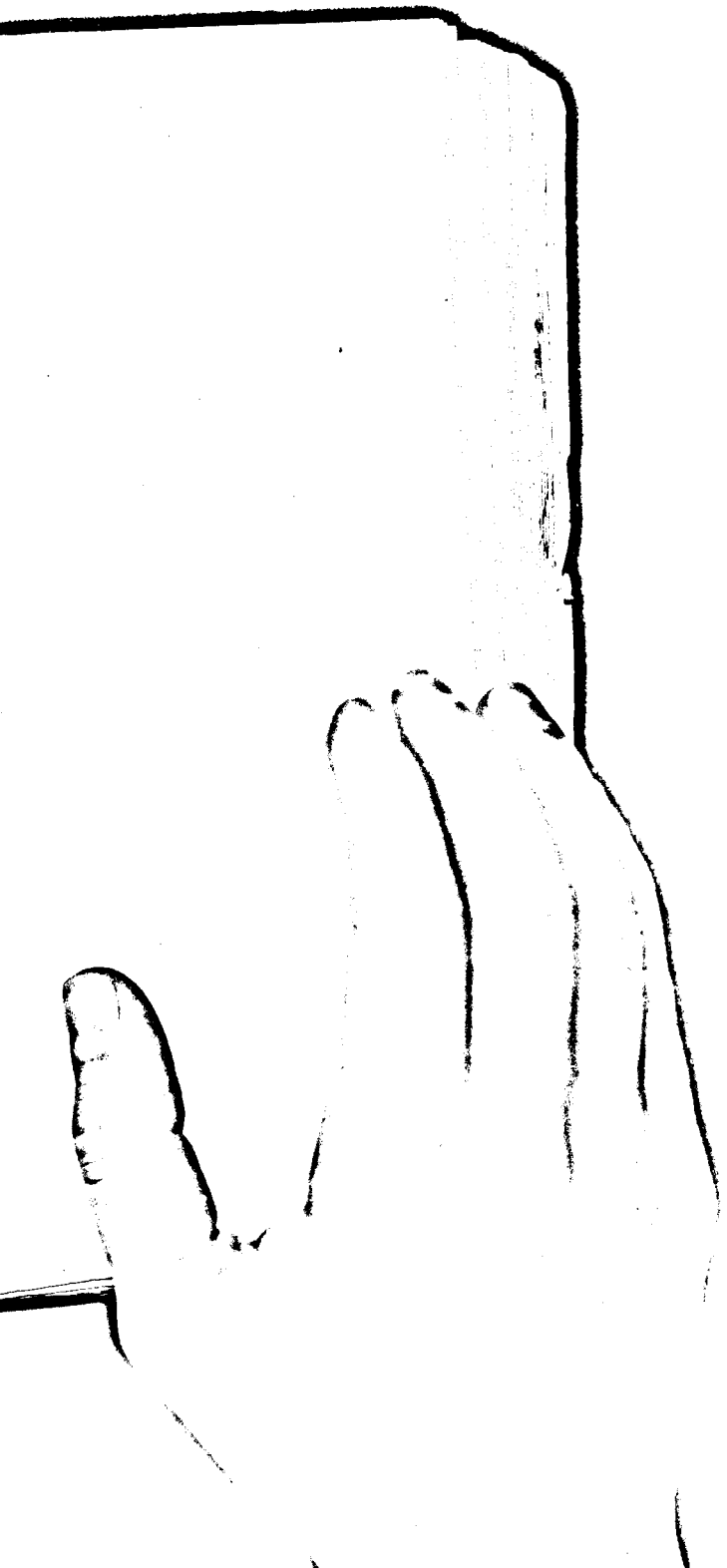
ماده ۹ : صنوف محتلا  
ملازم تانيلر برسنه ويوز باشيلر  
اردو ايله حجاز فرقه سنه ونجده

ماده ۱۰ : ارکان حر  
صنوف ثلثه ده خدمتدن صكره قو  
برسنه استخدام اولنمده قجه موا .

ماده ۱۱ : يالكز يد  
عسكريه سنه ونجده وفزان قطعه  
ترفيه ايجون اكال ايجلرى ايج  
قانوننامه سنده ترفيه رتبه ايجود  
اوله چقدر .

ماده ۱۲ : ضابطان دن  
وفزان قطعه لرينه ترفيماً ويا مدت  
تصين ايديله جك اولانلر مدت ا  
بولمقسزين فوق العاده ابراز خدم  
ايديلورلر .

موصول ولایقہ حوران و کرک سنجاقرینک وزادہ  
و حصننصور قضالینک تحریر نفوس ایچون  
درت یوزیک غروشک تخصیصیات منضمہ  
صورتندہ صرفہ مآذونیت اعطاستہ دائر



رک سنجاقلریک وزاره  
محریر نفوسی ایچون  
تخصیصات منضمه  
یت اعطاسنه دائر

ردیف قانوننامه سنک یکر منجی ماده سنی تعدیلاً قلمه  
النان ماده قانونیه صورتیدر

اوج یوز یکر می التي سنمی  
وز بیک غروشه علاوه محریر  
ران و کرک سنجاقلری وزاره  
بیک غروشک تخصیصات منضمه

اشبو لایحه ک قانونیتی وقوانین

کسرین ثانی سنه ۱۲۲۶

صدراعظم  
ابراهیم متی

موصل ولایتیله حوران و کر

و حصن منصور قضاارینک

دردت یوز بیک غرو شک

صورتنده صرفنه مأذون

تحریر نفوس تخصیصاتی اوله رقی

بودجه سنه وضع ایدلش اولان بش ی

نفوسلری تقرر ایدن موصل ولایتیله حو

و حصن منصور قضااری ایچون دردت یوز

صورتنده صرفنه مالیه ناظری مأذوندر

علس اعیان و میموانده قبول اولنان

دولته علاوه سنی اراده ایدرم

۵ ذی الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۲۴

مالیه ناظری

محمد بابا



جی مادہ سنی تمذیلاً قلمہ  
به صورتیدر

بدم بولنان افراد دیشه دن طابور لری  
خدمت مذکورده ترک واستخدام

ان اشبو لایحه نك قانونیتی وقوانین

۲۹ مارت سنه ۱۳۲۶

احتیاط ضابطائی قانوننه ذیل صورتیدر

ردیف قانوننامه سنک یکرمن

النان ماده قانون

ماده ۲۰ : ژاندارمه ده مستخ  
سلاح الله النانر ژاندارمه مخصاصيله  
اولتور .

مجلس اعیان ومبعوثانده قبول اولک  
دولت علاوه سنی اراده ایدرم .

۱ ربیع الاخر سنه ۱۳۲۸ و



ذیل صورتیدر

مناط ضابطکنه زمین اولنا  
احابت اجمدکاری حادہ عکری  
واد مخصوصہ نہ تویفاً بجزاز

ملکبه قاعد قانونک یکرمی طقوزنجی ماده سی  
مقامنه قائم ماده قانونیه

شبو لایحه ک قانونی وقوانی

۳ حرران سنه ۱۳۲۶

• • •

## احتیاط ضابطائی قانونت

اشیو قانوننامہ احکامی موجنیچہ ا،  
سفر راک زمانندہ بلاعذر مقبول دعوتہ  
جزا قانوننامہ سنک سفر راک حقندہ کی م  
اولورل وقاعد ماشندن محروم اولورل  
مجلس اعیان و سبوتاندہ قبول اولتان ا  
دولتہ علاوسنی ارادہ ایدرم .

۸ جادی الاول منہ ۱۳۲۸ و

۵۰



کمی موازنه عمومی به داخل اولیان دوار نامه قواعد صندوقدن تسویه  
اولان معاشات آجقزیرینه مقابل و دو اثر مذکور هجه اعطاسی مقتضی بالندن.  
مجلس اعیان و مبعوثانده قبول اولان اشبولایجه نك قانونیتی و قوانین  
دولته علاوه سنی اراده ایدرم .

ه ذی الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۲۴ تهریز نانی سنه ۱۳۲۶

صدر اعظم  
ابراهیم هقی

مالیه ناظری  
محمد جاوید



یکری طقوزنجی ماده سی  
م ماده قانونیه

ر مایه سی آئیده بیان اولسان و اربا

سغه و موخته ایله مزولین و متقاء  
روش حسابیله قطع اولنه جق عائدان  
مقاعیدیندن و یا معاشی اولان مزول  
رینه تعیین اولنارنك و یا خود بولنده  
بلك بر ایلیق معاشلرینك توقیف اوله

داخل اولنارنك و یا خود بلا  
بر مأموریته تعیین اولنارنك ایلك بر  
نقندن و مقدار متضمندن .

کمی مبالغ فاضلارندن .

کیه به اصولنه توقیفاً و یا مقطوعاً و بر به  
ن .

اعطا قلتان معاشات ایچون سنه ده بره  
زوه قرق غروشدن یوز غروشه  
ش و یوزدن بش یوز غروشه قدر  
و یوکدن درت بیکه قدر درت و  
روش جزودان بدلانندن .  
ه دن .

نظارتی و شهراماتی و زراعت باقی

## ملکيه تفاعد قانونك

### مقامنه قا

ماده ۲۹ : صندوق سه  
حاصل اولور .

۱ - بايگله مامورين دا  
مماشتندن شهري يوزده بش غم  
۲ - مامورين موظفه دن و  
اولوب دها زياده معاشلي بر مأمور  
مأموريتده معاشي ترقى ايدنلرك ا  
مقدار منضملرندن .

۳ - يكي دن خدمت دولته  
موزول قالدق دن صوكره تكرار  
معاشلرندن توقيف ايديله جك نه

۴ - صندوق ارباح ايلدي

۵ - بالعموم مامورين ملك  
خرجراه و بوميه لرك يوزده بشند

۶ - بهر نقره صندوق دن ا

وريلان جزؤدان ائمانى اولوق او

مماش ائماندن آله جق برغرو

و بش يوزدن بيك غرو شه قدر ا

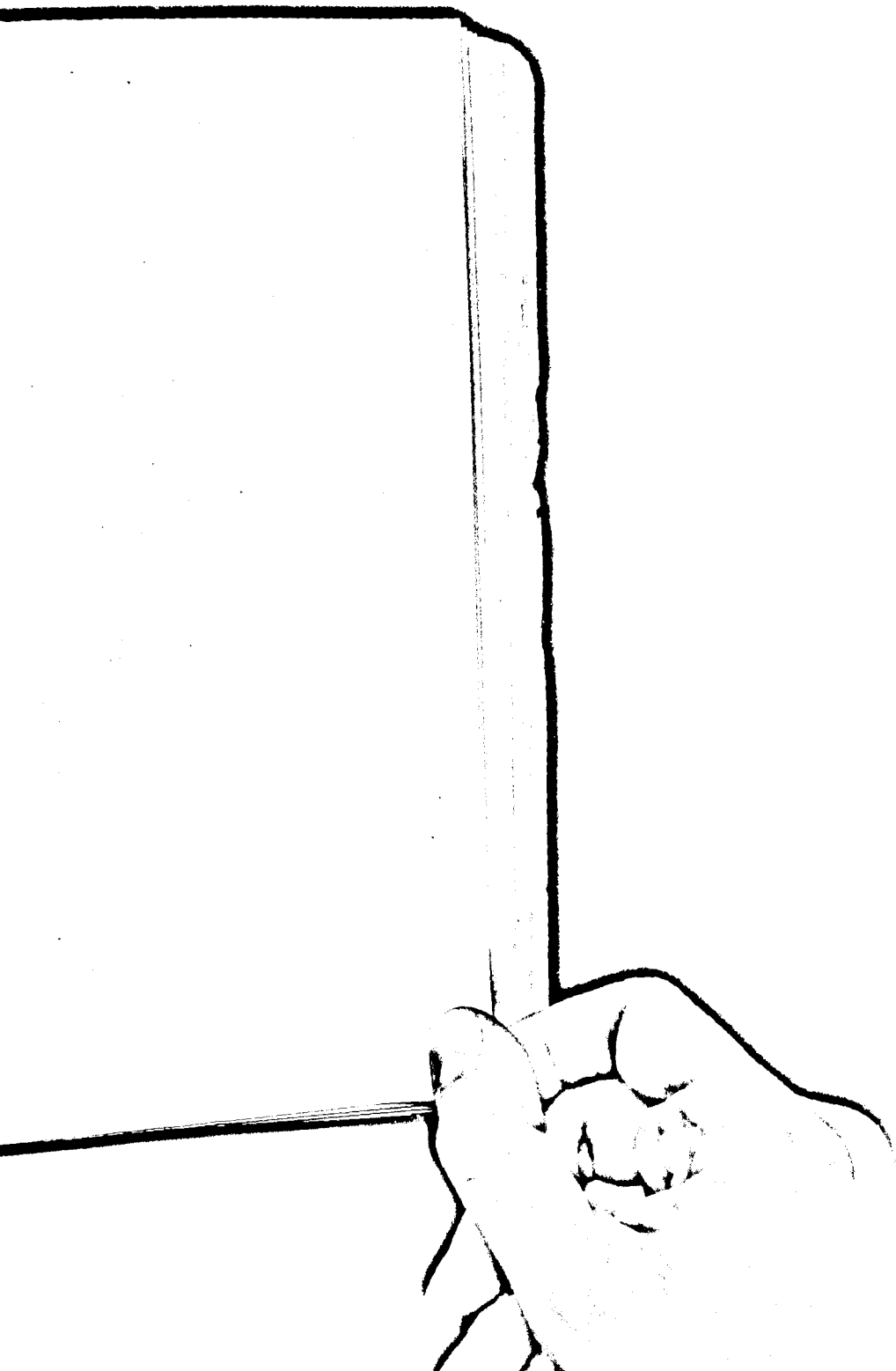
بيك دن يوقاريسي ايچون بش غم

۷ - واردات متفرقه ساتر

۸ - خزينة خاصه و اوقاف



مجلس مبعوثان موازه انجمنجه عسکری تقاعد صندوقی بودجه سنه  
نقل اولتوق اوزره بحریه نظارتی بودجه سنیدن تزیل اولندی  
حالده صندوق بودجه سنه علاوه اولتیمان فوق النظام معاشاتک  
مذکور صندوق موازنه سنه علاوه تسویه سنه دائر ماده قانونیه





سكرى تقاعد صندوقى بودجه سنه

بودجه سنندن تنزيل اولندينى

اولتيمان فوق النظام معاشاتك

ذوقه تسويه سنه دائر ماده قانونيه

عسكرى تقاعد صندوق بودجه سن

سنندن تنزيل اولندينى حاله صندوق

سنوى يوز قرق بش بيك سكر يوز

فوق النظام معاشاتك مذكور صندوق

ن و برلمند

لنان اشبولايمه نك قانونيتى وقوانين

۱۳۱ و ۱۱ كانون اول سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدر اعظم

ابراهيم مقي

قولرا عاتنك اندفاعى ومنع سرايتى ضمننده آنخاڭى

مقتضى تدابير صحيحه ايچون صورت فوق العاده ده

ايكى مليون يوز بيك غروشك صرفه ماذونيت

اعطاسى حقتنده ماده قانونيه

مجلس مبعوثان موازنه انجمنته  
تقل اولفق اوزره بحريه نظاره  
حاله صندوق بودجه سنه علاوه  
مذکور صندوق موازنه سنه علاوه

مجلس مبعوثان موازنه انجمنته  
تقل اولفق اوزره بحريه نظاره بودجه  
بودجه سنه علاوه ايدلمه بن و مجموعی  
اوتوز اوج غروشدن عبارت اولان  
موازنه سنه علاوه تسويه سنه مآذونيد  
مجلس اعيان و مبعوثانده قبول او  
دولته علاوه سنی اراده ايدرم

۲۲ ذی الحجه سنه ۲۸

مالیه ناز:

جابر



نوع سراجی ضمننده آنخادی  
ن صورت فوق العاده ده  
غروشک صرفه مآذونیت  
ده ماده قانونیه

حجازده آنخاد اولته جق تداییر صحیه فوق العاده یه  
قارشواق اولق اوزره بر میلیون غروشک داخلیه  
بودجه سنه فصل مخصوص اوله رق ضمیله صرفه  
دائر ماده قانونیه

حکمبرما اولان قولرا علتک اندقای  
ن آنخادی مقتضی تداییر صحیه مصارف  
مخصوص علاوه سیله ایکی میلیون یوز  
لمشدر .  
اولتان اشبولایجه نك قانونیتی و قوانین

و ۲۴ تشرین ثانی سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدر اعظم

ابراهیم قسبی

قولرا اعلتنك اندفاعى وه  
مقتضى تدابير صحيه ايجو  
ايكى ميلون يوز ييك  
اعطاسى حقتا

درسمادنده وبعض ولاياتده .  
وجهات سائره منع سرايى ايجو  
اولهرق داخليه بودجهنه بر فصل  
بيك غرونك صرفه مأذونيت و بر  
مجلس اعيان وميمونانده قبول  
دولته علاوه-نى اراده ايدرم .

۵ ذى الحجه سنه ۱۳۲۸

داخليه ناظرى  
طلعت



یه فوق العاده  
سروشك داخله  
ن ضمیله صرفه

مهاجرینك اسكان واعاشه لری مصارف ایچون برمیليون  
یکری آتی بیک غروشك داخله موزانه سنك بر  
فصلندن دیگر فصلنه ضمیله صرفه دائر ماده قانونیه

ق العاده قارشولوق اولوق  
وق برمیليون غروش ضم  
لایحه نك قانونیتی قوانین

برین تانی سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدر اعظم

اهمیت منی

حجازده اتخاذ اولنه جق تدابير صح  
قارشواق اولق اوزره بر ميليون  
بودجه سنه فصل مخصوص اوله روه  
دائر ماده قانونيه

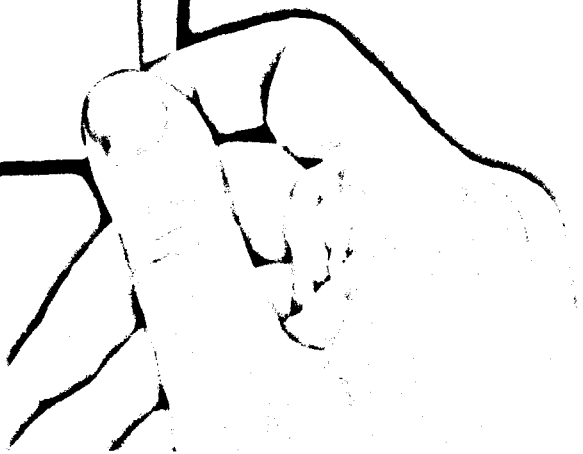
بوسنه حجازده اتخاذ اولنه جق تدابير صحيه قوا  
اوزره داخيه بودجه سنه بر فصل مخصوص اوله  
ايدلشدر .

مجلس اعيان ومبعوثانده قبول اولنان اشيو  
دولته علاومنى اراده ايدرم .

ه ذى الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۲۴ ت

داخيه ناظرى  
طلعت

— ۲۳۵ —



ایچون بر میلیون  
موازنه سنک بر  
دائر ماده قانونیه

ولق اولق اوزره داخله  
سنندن سکنز یوزیکری  
ماده سنندن ایکی یوزیک  
التی بیک فروشک اون  
ندر .

یحکمه نك قانونیتی وقوانین

۱۳۲۶ قی سنه

محمد رشاد

را عظم

همین مقی

اورمان ومه د . وزراء نضارتک نیک اویچ یوزیکری آتی  
سنه سی موازنه سننده صرقم چکرکه ترتیننه ضمیمه صرفنه  
آذونیت وبریلن بلع حقیقده ماده قانونیه

مهاجرينك اسكان و اعاشه لری مصارفی  
يکری آتی يك غروشك داخلیه  
فصاندين ديگر فصلنه ضمیله صرفته

مهاجرينك اسكان و اعاشه لری مصارفه قارش  
موازنه سنك در دنجی فصلك اون طقوزنجی ماد  
التي بيك غروشله اون سکزنجی فصلك برنجی  
فروش بالتزیل مجموعی بولنان بر میليون یکری  
اوجنجی فصله ضمیله صرفته داخلیه نظارتی مأذو  
مجلس اعیان و مبعوثانده قبول اولنان اشبوللا  
دولته علاومستی اراده ایدرم .

• ذی الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۲۴ تهریزه

داخلیه ناظری صد  
طلعت ابراهیم



کلیسا و مکتبلر قانونی موجینجه انشا ایدیله جک مکاتب و معابد  
ایچون صرفی مقتضی مبالغ حقتده ماده قانونیه

ک اوج یوز یکریمی آلتی  
رتیننه ضمیمه صرفه  
ماده قانونیه

اویچوز یکریمی آلتی سنه  
یلون بش یوز بیک غروشا  
در  
بو لایحه ک قانونیتی و قوانین

کانون اول سنه ۱۳۲۶

محمد رشاد

به نانطری صدر اعظم

چاریم ابراهیم قوی

اورمان و معادن و زراعت نظارتك بيا  
سنهسى موازنه سنده مرقم چكر كه ت  
مأذونيت و يريان مبلغ حقند

اورمان و معادن و زراعت نظارتك بيا  
موازنه سنده مرقم چكر كه ترتيبه ضميمه بر  
صرفي ايجون ماله نظارتنه مأذونيت و رلمشد  
مجلس اعيان و ميعوتانده قبول اولنان اش  
دولته علاوه سنى اراده ايدر م .

۲۲ ذى الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۱۱

اورمان و معادن و زراعت نظرى  
مادر و قور و انو



عسکری تقاعد صندوق آچینی ایچون خریدنه دن تسویه سی  
لازم کلن مبالغ حقنده ماده قانونیه

ب و معابد

معابد ایچون  
بجی دوره  
سنگ اول  
رفی ایچون

فی قوانین

۱۳۳

داد

ظلم

مقتی

کلیسا و مکتبہ قانونی موجبہ انشا ایدیلہ جک مکاتہ  
ایچون صرفی مقتضی مبالغ حقندہ مادہ قانونیا

کلیسا و مکتبہ قانونی موجبہ انشا ایدیلہ جک مکاتب و  
صرفی مقتضی دوت میلیون فروشک مجلس مبعوثانک اوچا  
اجتماعیہ سندہ قانونیتی تصدیق اولئق اوزره داخلہ موازنہ  
دردیجی فصلنه دردیجی مادہ اولهرق تذیل و علاوہ سبلہ ص  
مالیہ نظارتہ مآذونیت اعطا قلمشدر .

مجلس اعیان و مبعوثانده قبول اولئان اشبولا یجہ ک قانونیتہ  
دوانہ علاوہ سنی ارادہ ایدرم .

۲۲ ذی الحجہ سنہ ۱۳۲۸ و ۱۱ کاتول اول سنہ ۶

محمد رش

|          |              |             |
|----------|--------------|-------------|
| صدر اعظم | داخلیہ ناظری | مالیہ ناظری |
| ابراہیم  | طلعت         | جابر        |



ملکيه قاعد صندوق آچيني ايجون خزينه دن کسويه سي لازم  
کان مبالغ حقه ماده قانونيه

سويه سي

خزينه دن  
جي فصلک  
ن تحصيل

ی وقوانين

۱  
شاو

نظم

معي

عسکری قاعد صندوق آجینی ایچون خزینہ دن تہ  
لازم کن مبالغ حقندہ مادہ قانونیہ

عسکری قاعد صندوقی واردات و مصارف مختمہ نظر آ  
تسویہ سی لازم کن آجینی ایچون مالیه بودجه سنک اون ایکنہ  
برنجی مادہ سنہ ضمیمہ اون بر میلیون ایکوی یوز اللی بیک غروث  
اولئشدر .

مجلس اعیان و مبعوثانده قبول اولنان اشبو لایحه نک قانونیہ  
دولتہ علاوہ سنی ارادہ ایتم .

۲۲ ذی الحجہ سنہ ۱۳۲۸ و ۱۱ کانون اول سنہ ۳۲۶

محمد ر

صدر اء مالیه ناظری

ابراہیم مبارک



تسویبہ سی لازم

حربیہ نظارتک اوج یوز یکریمی آلتی ویکریمی یدی ویکریمی  
سکز سنہلرینہ مخصوص فوق العادہ بودجه سنک اوچنچی  
مادہ سنده مایہ اوله جق ماوزر تفنکری ایچون مرقم یکریمی  
برملیون ایکی یوز اوتوز سکز بیک ایکی یوز غروشک مذکور  
تفکره مقابل ماوزر سیستمه تحویل ایدیله جک مارتینی  
تفکرینک مصارف تحویله سنه صرفی حقنده  
ماده قانونیه

نه نظر آ خزینہ دن  
ن ایکنچی فصلک  
بش بیک غروش

، قانونیتی وقوانین

نه ۱۳۲۶

محمد رشاد

صدراعظم

ابراهیم متی

ملکيه قاعد صندوق آچيني ايجون خزينه دن  
کلن مبالغ حقنده ماده قانونيه

ملکيه قاعد صندوق واردات ومصارف مخنه.  
تسويهي لازم کلان آچيني ايجون ماليه بودجه سنک او  
ايکنجي ماده سنه ضميمه بش ميلون يدي يوز التمش  
تخصيص اولمشدر .

مجلس اعيان ومبعوثانده قبول اولنان اشيو لايحه نك  
دولته علاوه سني اراده ايدرم .  
۲۲ ذى الحجه سنه ۱۳۲۸ و ۱۱ کانون اول -

ماليه ناظري

هارير

۱۳۲۸





حدیده - صنما شندو فر خطی وشعبه لرینه وجاانه کورفرزنده  
انشاآت بحریه دائر قانون ومقاولات

یکرمی سکر

ماده - سنده

میلیون بر

کورد تفنکاره

شکرینک

ونیه

س فوق العاده

سیطی برینه

ی وضع وماده

انوتیتی وقوانین

۱۲

صدر اعظم

ابراهیم حق

حریه نظارتک اوچ یوز یکریمی آلتی ویکری میدی و  
سنه لینه مخصوص فوق العاده بودجه سنسک اوچنچو  
مبایمه اولنه جق ماوزر تفنکری ایچون مرقم یکر  
ایکی یوز اوتوز سکزیسک ایکی یوز غروشک مذا  
مقابل ماوزر سیستمه تحویلی ایدیله جک مارتینی تف  
مصارف تحویله سنه صرفی حتمده ماده قان

حریه نظارتک ۱۳۲۶، ۲۷، ۲۸ سنه لینه مخصوص  
بودجه سنسک، سپارش ایدیله جک ۶۶۰۰۰ ماوزر تفنکی تف  
موجود مارتینی تفنکریسک ماوزر سیستمه تحویلی عبارده  
مذکوره بصورتله تصحیح ایدلشد .  
مجلس اعیان و مبعوثانده قبول اولنان اشبو لایحه تک ق  
دولته علاوه سنی اراده ایدرم .

۷ محرم سنه ۱۳۲۹ و ۲۶ کانون اول سنه ۲۶

حریه ناظری

محمد شرکت

دجبانه کورفزنده

س سانتیمتر و عرضده  
دهیه وضادان عمرانه  
کورفزنده سفائیک  
باریه و آلات و مهمات  
حدائی تقرر ایشدره.  
سه محور دیر پولی  
مقدمه تجارت و نافع  
پارسیده مقیم داوید  
بقطعی بوجه تعدیل

بقنان مدت طرفنده  
کت عثمانیه سنه دور

نک اجرای احکانه  
س سنه ۱۳۲۵

ت و نافع ناظری  
ز طرفدن بر هیئت  
له تون یک طرفدن  
واد آتیه قرار گیر

عثمانیه ایله بالاشلاف  
متر و بش - انجیمترو  
کری عمرانه متوجه

ایکی شعبه نیک و جبانه کورفزنده بولجی و عساکر بحریه و بریه نیک  
و اشیای تجاریه و آلات و مهمات بحریه نیک تنزیل و تحمیلی تأمین  
ایده نیک تأسیسات لازمه بحریه نیک کشفیات فیه سنی مربوط مقاوله نامه ده  
مدرج شرائط داترمنده اجرا ایلیکی حکومت عثمانیه به قارشو در عهده  
ایدر و حکومت عثمانیه دخی اشبو مقاوله نامه نیک مرعی بقانون ایله تصدیق  
ایدلسنه معلق اولق شرطیله قبول ایلر .

ماده ۲ : اشبو مقاوله نامه بی تصدیق ایده نیک اولان قانون نیک سنه  
حالیه اغستوس نهائنه قدر نسر ایملک شرطیله قانون مذکور ک تاریخ  
نشرندن اعتباراً نهایت اون ماه طرفنده بری مشمع اوزرینه ترسیم ایملش  
اولق اوزره ایکی نسخه اوله رق خط مذکور ایله شعبائی کذرکاهنک  
و جبانه ده کی تأسیسات بحریه نیک لایحه ابتدائیه سنی اولباده کی شرط نامه ده  
مدرج احکام و شرائط داترمنده تجارت و نافع نظراره تقدیم ایلیکی  
تمهد ایدره بوکا داتر دوسیه اوراق آتیه بی محتوی اوله جقدر .

اولا یوز بیکده برمقیاسده تکلیف ایدیلان خطک کذرکاهی ایله  
اراضینک احوال و اشکالی ارانه ایدر برقطه خریطه عمومی  
نائیاً طول ایچون یوز بیکده بر وارفتاع ایچون بیکده برمقیاسده  
برمقطع طولانی

ثانیاً بش بیکده برمقیاسده اولق و لا اقل بش یوز متر و عرضنده  
اراضینک تشکیلات طبیعیه سنی تسویه منجیلری و نقاط راقه اعانه سیه  
ارانه ایملک اوزره برقطه خریطه عمومی

اشبو خریطه ده عارضه سی آز اولان اقسام ایچون بهر هکتارده لا اقل  
اون ایکی و عارضه سی زیاده اولان اقسامده یکرمی درت نقاط راقه تعیین  
ایملش اولق لازم کاورمذ کور خریطه اوزرنده تیور بولک کذرکاهی ایله اقسام  
مستقیمه و منحنیه و بیوک و کوچک موقعلر و سازه ارانه ایدیله جکدر .  
رایباً طول اعتباریله بش بیکده بر وارفتاع اعتباریله بش یوزده  
برمقیاسده برمقطع طولانیده خطک درجه ارتقاعی سطح دریا متوسطه  
نصبته تعیین قلنه جقدر .

مقطع مذکور کور کور زرنده بوخصوص ایچون اوج خط ترسیم اولنوب

حدیده - صنعا شمندو فر خطی شعبه لریته  
انشآت بحریه به دأر قانون

ماده ۱ : حدیده دن صنعا به قدر بر مترو بد  
بر خط حدیدی اصلی ایله جباهه کورفرندن حدیدا  
متوجه ایکی شعبه ایله بالمله مشملاتنک و جباهه  
یناشمه سه و یو بولی و عساکر بریه و بحریه نیک و اشیای نیم  
حریره نیک تنزیل و تحمیلنه مساعد تأسیسات بحریه نیک ا.  
ماده ۲ : اشبو قانونک برنجی ماده سه  
و تأسیسات بحریه نیک کسفی و انشاسی و ایشلدلی -  
نظارتیه بر هیئت مالیه نام و حسابنه حرکت ایدن  
الی لئون بک بینه عقد اولنان مقاوله نامه ابتدائی ا  
تصدیق ایدلسدر .

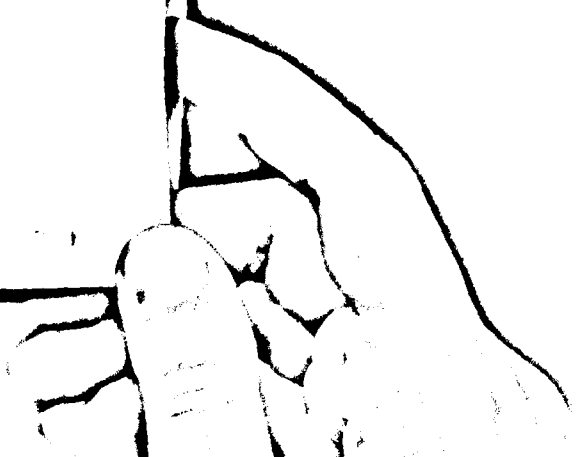
ماده ۳ : مذکور امتیاز مقاوله نامه ده تعیین  
حکومت عتنامه قوانین و نظاماتنه تابع بر آونیم شر  
و فراغ ایدله جکدر .

ماده ۴ : تجارت و نافعہ نظارتی اشبو قانون  
مأمورددر . ۸ شعبان سنه ۱۳۲۷ و ۱۱ آغستو

### مقاوله ابتدائیه

بر طرفدن دولت عتنامه نامه حرکت ایدن بحار  
عطوفتلو قاهرلی نورادونکیان افندی حضرتلری دیکه  
مالیه نام و حسابنه حرکت ایدن پارسده مقیم داویدالی  
اصولاً توکیل ایدیلان زاق مناشه افندی بینهده م  
اولسدر شویله که :

ماده ۱ : مومی الیه داویدالی له لئون بک حکومت  
تعیین اولنه جتی کذراکھی تعقیماً حدیده دن صنعا به قدر بر  
عرضنده بر تیمور بولک و بری جباهه کورفرزینه و دیه



آئینق شوراسی مقرر در که اصولاً بتحقیق ایدمچک احوال مجربهدن  
ناشی لایحه ابتدایه تک تقدیمه موانع جیلوت ایدرسه داوید الی له تون بک  
طرفندن نحریراً مأمورین بحلیه و نافعہ نظارتنه اعطای معلومات ایدمک  
شرطیله مدت معینہ زمان اختطاعه مساوی اولمق اوزره تمدید ایدیله جگدره

ماده ۴ : شرطنامه ایله لایحه ابتدایه تک نسخ مصدقہ لری  
نظارت طرفندن کنیسنه تودیع اولدنی تاریخندن اعتباراً بر آری مدت  
ظرفنده داوید الی له تون بک موضوع بحث اولان خط ایله شمه لرینک  
وجاہده کی تأسیسات مجربہ تک وبالجمله مشتملانتک انشائی ایچون طلب  
ایدیلکی فیات مقطوعه بی نظارت مشارالیها بی تبلیغ ایدمچک وشو قدرکه  
مذکور فیات عموم خط ایچون کیلو مترو باشنه بدی بیک ایکی بوز  
لیرایی تجاوز ایتیه جگدر بالاده کی فیات علاوه تفراف خطوطی و پوسته  
و کرک و ضابطه و پولیس و قوتتول مأمورلرینک اقامته مقضی ایتیه داخل  
اولدنی حالده تماسیله اکل ایدلش و ایشلدیلکه آماده بوللش اولان  
خطوط ایله شمہلر و مشتملانتہ وجاہده کی تأسیسات مجربہ بی طء کافہ  
مصارفی و ازجمله مصارف متفرقه و غیر ملحوظہ بی و قضادن متولد و ادارہ بی  
مقضی مصارف و مصارف عمومی بی و مقاولہ قطعیہ تک بشنجی ماده سنده  
شرکتہ تحمیل ایدیلان فاضلری و موجود ایسه انشا آت متهدینک  
تخصی شامل بولنه جقدر فقط ادوات متحرکه بدلی فیات مذکورہ بی  
داخل اولوب ادوات مذکورہ حقدہ مر بوط مقاوله نامہ تک دردنجی  
ماده سی موجبنجه معامله ایدیله جگدر .

ماده ۵ : داوید الی له تون بک طرفندن طلب اولنه جق فیات  
مقطوعه تجارت و نافعہ نظارتجه موافق کورلدیلکی قدرده کیفیت بالاده کی  
مادهده بحث اولنسان تبلیغ تاریخندن اعتباراً نہایت بر ماہ مدت طرفنده  
نظارت مشارالیها جانندن داوید الی له تون بک تبلیغ ایدیله جک و بوحالده  
بیوربولی و متفراتنک انشائی و ایشتنه امتیازی صورت قطعیہده مر بوط  
مقاوله نامہده صرح احکام و شرط و وجهله کندوسنه احاله ایدلش اوله جقدره  
ماده ۶ : شاید بالکس داوید الی له تون بک طرفندن تکلیف  
اولنان فیات نظارت مشارالیها جه موافق کورلدیلکی قدرده کیفیت بالاده

و هکتومترو حیایه  
ت مستقیمه سنک طولی  
ک امتداریتی و اوچنی  
نی اراہ ایدمچگدره  
یدر رسملر

زییات عمومیہ سی اراہ

نشانان اهمیت حرفیاتک

تقدیرده مقاوله نامہ تک  
اساس اتخاذ قلنه جق

کلن ادوات متحرکه تک

فیات و کشفیاده حاضر  
مهندسلردن هر برت  
مان مخصوصه موجبنجه  
ن له تون بک طرفندن  
سویه ایدیله جگدر .  
بن فیه ترفیق تمسب  
اخر جراهلر خزینہ

بیہی تاریخ قدیمندن  
و یاخود ایجاب ایدان  
و نظارتجه اصولاً  
قدم داوید الی له تون

برنجی خط تیمور بولك مبدأ نذن اعتباراً كيلو متر  
مسافه طوللری وایکنجی خط کذراکاهک قطعا  
وهو برینک نصف قطریله برابر خطوط منحنیه،  
خط ایسه اینیش وجیقیشلرک طولیله درجه میلان  
خمساً خطک مقطع عرضانیلری اراؤه ا  
سادساً اقسام حدیدییهی اراؤه ایدر رسملر  
سابعاً برنجی ایکنجی اوججی موقفلرک  
ایدر رسملر

ثامناً نسویه تراپیه مساحهسی

تاسماً نسویه تراپیه صره سنده اجرا ایدیلان  
نشانجی اراؤه ایدر مقطعلر

طاشراً امتیاز صورت قطعیله اطلاله ایدلیدیکی

بشنجی ماده سنده محرد استحقاق زاپور لرینک تنظیمه  
واحد قیاسی فینانلری

احدی عشر بوزی اصولده اولسی لازم  
مکمل بردقتری

شوراسی مقرر در که حکومت عثمانیه اثنای تدف  
بولتیق اوزره ایکی مهندس تمین ایدمچک و مذکور  
تخصیصات اولتیق اوزره ماه بمه افرق لیرا بوندن ماعدانظا  
خرچراه اعطا ایدیلرک اشبو مصارف داوید ال  
تجارت و نافعہ نظارتی وزنه سنه بالاعطا مستحقینه ت  
مارالیان ایکی مهندسدن بشقه دولتجه دیگر مأمور  
اولندیقی تقدیرده بونلره و برله چک تخصیصات  
دولتجه نسویه فانه جقدر .

ماده ۳ : تجارت و نافعہ نظارتی لایحه ابتدا  
اعتباراً نهایت ایکی ماه مدت طرفنده بالتدقیق حالیه  
تصحیحات و تبدیلاتک اجرا سبیله تصدیق ایدمچک  
مصدق بر نسخہسی مارالذکر ایکی ایک ختامندن  
بکه اعاده ایدیلر چکدر .



كفالت ايجسى اسهام اوله رق توديع اولندينى قدردنه قيتارلكندني سندن طولايى حاصل اوله جق فرق اكالى يانقه طرفندن تمهد ايديله چكدر خط ايله شعبه لر ينك ومشتى لانسك لايحه ابتدايمسى تجارته وناقعه نظارتنه اعطاو توديع ايديله بى كوز مذكور كفالت ايجسى موسى ايله داويدالى له تون بكه اعاده قده چقدر ذكر اولنان كفالت ايجسى ماراليلان مدت طرفنده توديع ايديله بى حالده حكومت اشبو مقاوله نامده يى كان لم يكن حكمنده عد و اعتبار ايديله چكدر .

ماده ۸ : كشفيات فينهك اكلندن صكره داويدالى له تون بك حد اعظمى اوله رق تمين ايديلان كيلومتر و باشنه يدى بيك ايكوز ليرا قيات ايله نيور بولك انشاسنه موافقت ايتديكى قدردنه اشبو مقاوله نامه كان لم يكن حكمنده طوبيله جق و تنظيم ايدلس اولان كشفيات فينه اوراقى التجي مادهده تمين اولسان بدل مقطوعك يالكر بوزده بختى تاديه ايديله .ك حكومتك مالى اوله چقدر .

ماده ۹ : اسباب مجبره دن متوله موانع مستقا اولق شرطيله اشبو مقاوله نامه موجيجه تمين اولنان مدت طرفنده كشفيات فينه به متلق لايحه لر داويدالى له تون بك طرفندن تجارته وناقعه نظارتنه قدريم اولندينى قدردنه اشبو مقاوله نامه مفسوخ و كان لم يكن حكمنده اوله چقدر و بو حالده تايمينات ايجسى خزينه دولت منفعتنه ضبط اولنه جق و اشبو مقاوله نامه نك باعث عقدى اولان خصوصدن طولايى داويدالى له تون بلك هيچ برادعا و مطالبه ده بولمغه حتى اوليه چقدر . مع مافيه كشفيات مذكوره قسماً اجرا ايدله كدن صكره قدري حكومت سنيه عائد اسباب فوق العاده ظهورندن طولايى اكل ايديله بيه چك اولورسه داويدالى له تون بك التجي اجرا ايديله بيلن كشفيات اوراقى اعطسا ايديله چك و او حالده يالكر قسم مذكوره عائد بدلى شرائط مقررده دائره سننده اخذنه صلاحيتى اولوب بوندن بشقه بو بوزدن بر مطالبه ده بولمه يه چقدر .

ماده ۱۰ : اشبو مقاوله نامه بر قانون ايله تصديق ايديله بيه صرعى اوله يه چقدر .

درسماتده ايكى نسخه اوله رق تنظيم ايدلشمز .

ايدملكه برابر حكومت چك و ديگر سه نيور بول بهنك انشا و ايشلدلسى و طاننده مندرج شرائط

لنان كي مسهل اول باول اوله رق يكرى بيك

لرى قياتى مظر و فاق

دالى له تون بكه تبليغ ندينى قدردنه موسى ليتمدن اعتباراً نهايت

ورده طرفنده حتى سه مذكور سه ايله حكومت جرا اولنان كشفيات زو باشنه بيك بش فرانقى موسى ايله ك و او حالده اشبو هيچ بر كواحق استعمالده و خطار ريست قاله چقدر .

سديق ايديله بى ك طرفندن قدا عثمانيدن عبارت ع ايديله چكدر .

ذکر اولسان مدت طرفنده مومی الیه تبلیغ  
ایستسه کندوسه بالمقابله بر فیثات تکلیف ایده  
شبه لریه مشتملاتک وجبانه ده کی تأسیسات بحر  
امتیازی التمش کون مدته اشبو مقاوله نامه ایله سر  
دارنده موقع مناقصه به وضع ایده یکدر شوبله ک  
اولاً مناقصه به داخل اولوق ارزونده بو  
تقدراً و یا خود رایج و جمله دولت عثمانیه نحو یالاتی  
لیرالقی بر تأمینات الجهمی تودیع ایده چکلردر ،  
ثانیاً مناقصه به بی سوزنر تکلیف ایندک  
و هموراً در میان ایده چکلردر ،

ثالثاً حکومت عثمانیه مناقصه تیجه سی داو  
ایده چک و شرائط متساویه ایله قبول ایتمک مهیا بول  
الیهک حق رجحانی بولنه چق واشو حقی تاریخ  
بر ماه مدت طرفنده استعمال ایتمک مجبور اوله چقدر  
رابناً داوید الی له تون بک مدت مذکور  
رجحانی استعمال ایتمدیکی تقدیرده لیدی المناة  
امتیاز دیکرینه احاله اولتورسه و یا خود اشبو مناق  
عثمانیه امتیازی هیچ کیمسه به احاله ایتمک ایسته مزسه ا  
فنیه بدلی اولوق اوزره تیمور بولی ایچون مقطوعاً کیلومه  
بوز و جبانده کی تأسیسات بحریه ایچون دخی الی بیک  
داوید الی له تون بک بر ماه مدت طرفنده تسویه ایده چله  
مقاولات کآن لم یکن حکمنده قاهره ق شرکتک حکومتدن  
مطالبه سی قابله چق و حکومت اورای کشفیه بی ایستدیکی کی  
کرک احاله و کرکه امانت صورتیه انشاننده و این شمه سنده مه  
ماده ۷ : اشبو مقاوله نامه تک بر قانون ایله قه  
تاریخندن اعتباراً اون بش کون طرفنده داوید الی له تون بد  
و یا یاسه فیثاتیه دولت اسهامی اوله رق ایچی بیک لیرای  
بر کفالت الجهمی حکومتجه قبول اوله چق بر ماهه به تودیع



جہولت ایدر ایسہ صاحب امتیاز طرفدن حکومت مجلیہ بہ تجارت و تاقہ  
نظارتنہ رسماً و تحریراً معلومات و یریلہ جک و موآنک تحقیق حالندہ مدت  
عینہ قدر تعطیل ایدلش ایسہ اومد نتیجہ تمدید ایدیلہ جکدر .

مادہ ۴ : اشبو مقالہ نامہدہ بحث اولئان خطوط حدیدہ  
و تأسیسات بحریہ مصارف و ضرر و خساری کندوشہ عائد اولوق اوزرہ  
صاحب امتیاز طرفدن انشا ایدیلہ جک و مقابلندہ حکومت عثمانیہ اشبو  
مقالہ نامہک بشنبی مادہ سندہ ایضاح اولئان شرائط داخلندہ تسویسی  
قرر لیرادن عبارت بر مبلغ مقطوعی تأدیہ ایدہ جکدر .

اشبو مبلغ مقطوع کلغراف خطوطی و پوستہ و حرک و ضابطہ و بولیس  
و قوتبول مأمورلرینک اقامتیرنہ مقتضی ایسہ و کرک رسومی داخل  
اولدینی حالہ تمامیلہ اکال ایدلش و ایشلدلکہ مہیا بولنلش اولان خطوط  
ایلہ شہلر و مستملاتنہ و جبانہ دہ کی تأسیسات بحریہ بہ مخصوص اولہرق  
کافہ مصارف و ازجیلہ مصارف متفرقہ و غیر ملحوظہ فی و قضان متولد  
و ادارہ بہ مقتضی مصارف و عمومیہ و مدت انشاییہ نظرندہ کی  
فاضلری و انشا آت تمہدینک تمتی وار ایسہ فی دخی محتویدر فقط

نظارتنہ مصدق لایحہ ابتداییہ بہ مربوط جدولہ کیفیت و کیتی تعیین  
اولئان ادوات متحرکہ مبلغ مذکورہ داخل اولیوب ذکر اولئان ادوات  
متحرکہ اشبو مقالہ نامہک بکرمجی مادہ سنک ایکنجی فقرہ سندہ بیان  
اولئان شرائط داخلندہ تأدیہ ایدیلہ جک اولان لیرا تخصصات  
سنویہ مقابلندہ صاحب امتیاز طرفدن احضار و تدارک ایدیلہ جکدر .

یوندن ماعدہ شوزامی صورت قطعیدہ مقرر در کہ مدت انشا آت نظرندہ  
اعمالاتک تعطیلہ بادی اولہ جق درجہدہ اغتشاشات ظهور ایدیلدی اصولاً  
ثابت اولور ایسہ مدت تعطیلہ بہ اصابت ایدن قاض خزینه دولتجہ  
درعہدہ ایدیلہ جکدر . صاحب امتیاز اشبو مقالہ نامہ و اولیادہ کی  
شرطنا دہ مندرج احکامہ توفیقاً انشا آت انتخاب ایدہ جکی و سائند و اصول  
و جہلہ اجرا ایتمکہ مأذوندر .

امتیازک احالہ قطعیدن اعتبار انہاب الہی طرفندہ پروا قاج دفعہدہ  
اخراج اولنہ جق طقسان بش سندہ تسویسی مشروط یوزدہ درت فاضلی  
ہولت عثمانیہ نحو یلاتیلہ مذکور تجور بولی و شعباتی ایلہ مشتملہ سنک

بازت و تاقہ ناظری  
بکر طرفدن برہین  
نیک طرفندن اصولاً  
بہ قراد کیر اولنشد .  
قیمترو کیشلکندہ  
و جبانہ کور فزینہ  
نک ، لایباً جبانہ دن  
، و ایشیلی تجارہ  
نک تأسیسات لازمہ  
بہ قطعاً و تجارت  
و مہیہ توفیقاً داوید  
و امتیاز مذکور

ب متضمن قانونک  
لہ جقدر .  
ب قطعیت ایدیلدی  
اولوق اوزرہ ایلمک  
خل امتیاز اولان  
اہک اقتصادندن  
حکام دائرہ سندہ  
نہ ترسیم اولنلش  
نظیم ایلہ تجارت

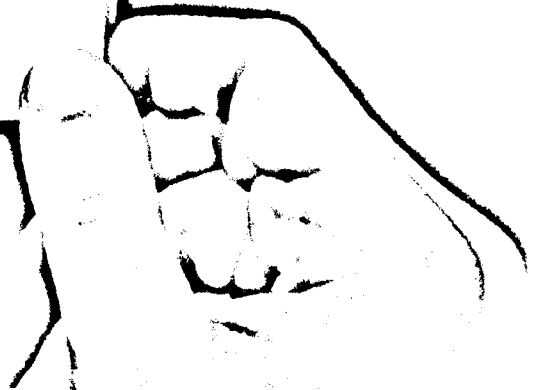
اعتباراً اوج ماہ  
، و تصحیح جانک  
تقدیمتہ مواع

### مقاوله نامه قطعی

برطرفدن دولت عثمانیه نامنه حرکت ایدن نجب  
عظوفتو قاریل نورادونکیان افندی حضرتلری ود  
مالیه نام و حسابنه حرکت ایدن پارسده مقیم دیوبدالی له نور  
توکیل ایدلش اولان زاق مناشه افندی بیئنده مواد آت  
ماده ۱ : حکومت عثمانیه اولاً بر مترویش سا  
حدیده دن اعتباراً صنعايه قدر برتجور پول و عمران  
متوجه ایکی شعبه ایله اشبو خطوطک باجله مشتملات  
سفائک یناشه سنه و پولجی و عساکر بحریه و بریه نک  
والات و مهمات حربیه نک تنزیل و تحمیلی تأمین ایده  
بحریه نک انشاسنی و ایشلدلمسی امتیازخی شرایط آتیا  
و نافعہ نظارتجه مصدق لایحه ابتدائیه ده کی تعریضات عمر  
الی له نون بکه اعطا ایشش و مووی ایله دخی انشاس آت  
اول صورتله قبول ایشدر .

ماده ۲ : مدت امتیازیه اشبو امتیازک قصدیه  
تاریخ نشرندن اعتباراً طقسان طقوز سنه دن عبارت او  
ماده ۳ : صاحب امتیاز اشبو امتیازک کسم  
تاریخندن اعتباراً جباهه شعبه سی و تأسیسات بحریه داخل  
یوز کیلو مترویه عائد اولان قسمک نهایت اون آی ودا  
خط اصائیک قسم متاقبسیله عمران شعبه سنک اشبو اون ما  
اعتباراً نهایت سکنز آی طرفده شرطنامه ده بیان اولان ا  
اول ایدیه کی کشفیات موجبنجه بر نسخهمی مشمع اوزدیه  
دردرد نسخه اوله رق مکمل و قطعی خریطه لایحه لری  
حواظمه نظارتنه قدیم ایده جکدر .

نظارت اشبو خریطه و لایحه لری تاریخ تقدیمندن  
مدت طرفده بالتدقیق یا حالیه و یا ایجاب ایدن تعدیلان  
اجراسیله تصدیق ایله جکدر .  
مع مافیہ اسباب بحیره دن طولانی خریطه و لایحه لری



قیات حد مناسبه کوره صاحب امتیاز طرفدن تنظیم اولنه جق راپور  
 نانه نظارته تقدیم اولنه جقدر نانه نظارتی مذکور راپور موجبجه  
 صاحب امتیازک مطلوبی اولان مبالغه بوزده اونتی بالتوقیف متبایستی  
 اون کون طرفنده تسویه سی اجرا ایده جکدر .

فقط استحقاق راپورلرنده کوستریلان مقادیرک قیات واحد قیاسینه  
 تطبیقده دردمخی ماده ده بیان اولتان بدل مقطوعدن فضله مقدار حاصل  
 اولور ایسه اشبو فضله بالطبع نظر دفته الیه جقدر و تأمینات اوله رق اجرا ایدیلان  
 توقیفات هر قسمک قبول موقتده صاحب امتیازه اعاده تسویه ایدیله جکدر  
 شوراسی مقرر در که مبین اولان مدت لر طرفنده تأدیات امری ویرلامسندن  
 طولانی صاحب امتیازک مطلوبی قالان مبالغ ایچون تأخیر ایدن مدته مخصوص  
 اوله رق سنوی یوزده اتی فاقض یوریدیله جکدر مختلف قسملرک قبول  
 موقتی اجرا ایدیلنجه به قدر شرکت بوقسملره عائد تحویلاتک مقدراری  
 ایچون دولنجه تسویه ایدیلش اولان قیونلرک بدلاتی مارالذکر باقیسه  
 واسطه سیله بی دربی حکومته تأدییه ایده جکدر شوقدر که تسویه سی هنوز  
 امر اولنمیان مبالغ ایچون باقیه تک تأدییه ایده جکی فاضلر بالطبع شرکت  
 عائد اوله جقدر تسویه سی امر ایدیلیمان مبالغ بوجه بالا تسویه سی امر  
 ایدیلنجه به قدر حکومتک مال ایسه ده مبحوث عنه باقیه محفوظ قاله جق  
 واشبو مساو له نامه تک موضوعی اولان خصوصدن بشقه بر محله صرف  
 ایدیله میه جکدر .

ماده ۶ : صاحب امتیاز خریطه ولایه لارک تصدیق اولنیدن  
 تاریخندن اعتباراً نهایت اوج آی مدت طرفنده مصارف و ضرر و زیانی  
 کندینه عائد اولوق اوزره عملیاته مباشرت ایتمکی و عملیاته مباشرتی  
 تاریخندن اعتباراً نهایت اوج سنه طرفنده اکیال ایلمکی تمهید ایدر .  
 شوقدر که بشنجه ماده احکامک حکومت عتباتیه جانبدن تماماً اجرا  
 ایدیلش اولسی مشروطدر . عملیات قواعد فیه واولسایدیه کی شرطنامه  
 احکامه و قبول و تصدیق اولتان خریطه ولایه لارک تطبیقاً اجرا اولنه جقدر .  
 مع هذا اصولاً تحقق ایدیه جک اسباب مجبره دن منبعت موانع حیولتندن  
 طولانی عملیات نه قدر مدت تعطیل اولنور ایسه مدت انشآت دخی

جق و اشبو تحویلاتک  
 ن سنه صکره مباشرت  
 الک تأدییه سی دیون عمومی  
 بله جک بر مؤسسه مالیه  
 تحویلاتک طرفندن ارااه  
 ، تأمین ایلمکی تمهید ایدر  
 عثمانیه ایله صاحب امتیاز  
 در که بو خصوص حقده  
 ت مذکور بی ایستدیک  
 خت ایتمک صلاحیت  
 ، فروختندن متحصّل  
 مارالذکر باقیه تقدأ

یوزندن بدل مقطوعه  
 ن ایچون ایرتسی آیک  
 جق اولان مالزمه ایله  
 ن تصدیقده قرارلشد  
 لش دیگر براستحقاق  
 سره اعطا ایده جکدر  
 حالیه و یاسهو وقصور  
 صدیق ایدوب تجارت  
 رنده جکدر و نظارت  
 قی راپوری موجبجه  
 یوزده اونتی بالتوقیف  
 جک بو بوندن بشقه  
 ، هنوز ینه مواصلت  
 زره واپورلره تحویل  
 لان اقسامی ایچون

وتأسيسات بحريه نك بدل انشاسى تسويه اولنه.  
تسويه رأس المساله اخله قطيعه دن اعتباراً درر  
ايديله جكدره واشبو تحويلاته عائد فائض ورأس الم  
عئانيه اداره سى وليا خود طرف دولتدن ارأته ايد  
مصرفيله اجرا ايديله جكدر صاحب امتياز اشبو ته  
ودولتجه قبول اولنه جق برباقه جانبدن ميايه سى  
تحويلات مجونه صانثك فى قطيعسى حكومت  
بينده بالاتفاق قرار لشديريه جقدر شوراسى مقرر  
شايد اتفاق حاصل اولمازسه حكومت عئانيه تحويلار  
پياسه لرده تنسيب ايده جكي شرائط داخلنده فرو  
قطيعه سى محافظه ايدر انجق تحويلات مذكوره نك  
مبالغدن بالاده تعين اولنن مبلغ مقطوع مقدارينك  
اعطاسى مشروطدر .

صاحب امتياز هر آى نهايتده انشآت وسائر  
محبوباً او آيه عائد استحقاقك مقدارى تعين ايجد  
ايك اون يش كوفى مينده تفتيش ومعايينه اولنه.  
اعمالات وظيفاتى ناطق وكذا لايمجه ابتدائيه نك حير  
يريلان فيئات واحد قياسى جدونه توفيقاً تنظيم ايد.  
راپورى حكومت عئانيه جانبدن منصوب قوميد  
قوميسر اشبو استحقاق راپورى نديق ايدوب يا  
تحقق ايدرايسه اقتضا ايدن تصحيحاتك اجرا سيله  
ونافه نظارتنه اول ماهك يكرمنجى كونندن اول ك  
مشارالهادجى اول ايك ختامندن اول مذكور استحقا  
صاحب امتيازك مطلوبى اولان ماللك تأمينات اوله رق  
مذكور بانفجه موسى اليه تسويه ايدلسنى امر ايد  
صاحب امتياز طرفدن ممالك اجنبيه ده ميايه اولنوب  
ايتامش اولان الات وادواتدن يمه ارسال اولنق اور  
ايدلديكى قوشمتمو وسائر اوراق مئنه ايله ثابت اور

داخلتده اراضی امیریه خالیه اولدینی و بونلرک داخلده یالکر انشا آه  
 مخصوص طاش و قوم اوجانلری بولدینی تقدیرده انشات مدتیج صاحب  
 امتیاز بونلری بجانا ایشلنه یله جکدر . فقط ذکر اولنان طاش و قوم  
 اوجانلری تیمور بولک ایشلده لی مدتیج استعمال ایتک ایستر ایسه  
 نظامات مخصوصه نه توفیق حرکت ایتکله برابر اولباده کی روسنی دخی  
 تسویه ایله مکلف اوله جقدر .

ماده ۹ : خط اصلی ایله شبه لری تک خط اولدق انشا ایدیله جک  
 و فقط اراضی چفته خطه کافی اوله جق درجه ده استمالک اوله جقدر .  
 بهر کیلومتر تک حاصلات سنویه غیر صافی می بکرمی بیک فراقه بالغ  
 اولدینی حالده حکومت عنایه تک ایتکینی خطک انشاسنی طلبه حق  
 اوله جق و صاحب امتیاز مقاوله نامه تک بکرمی طقوزنجی ماده سنده بیان  
 اولنان شرائط دائره سنده ذکر اولنان ایتکینی خطی انشا ایتکله مجبور  
 اوله جقدر .

ماده ۱۰ : تیمور بول و مشتملانیه تأسیسات بحریه ایچون صاحب  
 امتیازک ممالک دولت عنایه ماده مایه ایدجکی تأسیسات ابتدایه مقضی  
 مالزمه و ادوات ثابت و متحرکه و آلات و ادوات و کراسته و تیمور و معدن  
 کوربله ماکنه و سائر هر نوع داخلی رسومدن معاف طویله جق کی  
 مدت امتیاز به طرفنده تیمور بولک و تأسیسات بحریه تک اراضی و سرمایه سیله  
 وارداتی اوزرینه امتیاز مدتیج برکونه و برکو طرح اولنیه جق و اشبو  
 مقاوله نامه تک بشنجی ماده سی موجبجه اخراج ایدیله جک دولت تحویلاتندن  
 تمنا رسمی استیفا اولنیه جقدر . فقط شرکتک حصه سندات و تحویلاتیه  
 اشبو امتیازه متعلق سندات و اوراق اثرسی تمنا قانونه تابع اوله جقدر .

ماده ۱۱ : تیمور بولک انشاسیله تعمیرات مبادیه سی ایچون مقضی  
 اناج و کراسته نظام مخصوصه توفیقاً رسوم ایجابیه تک تسویه سیله جوار  
 میری اورمانلردن قطع ایدیله یله جکدر . حکومت محلیه تک مساعدیه سیله  
 صاحب امتیازک خط اوزرنده سائر احباب مراجعت کی طوغله و کره مید  
 قابر قهری تأسیس ایتکله و ایشتمکله حق اوله جق و خطک جوارنده کشف

نیاز اسباب مجبوره تک و توعنی  
 تنه رسماً و تحریراً اخیار

اعمالاتی انشای اجرا سنده  
 و طرفنده ایشتمه ممالق  
 ندیغنی مخصوص بر ویا بر  
 بکدره اشبو تفتیش و معاینه  
 تعلق کفایتک اجرا سنده  
 زینه تک ختامه قدر ماه مجاه  
 ربته سنوی بهر کیلومتر

و مییه متعلق خصوصان  
 ت بحریه مقضی اراضی  
 باقرندن افراد عهده سنده  
 یله اخصان او بوشه مدنی  
 ویه اولتیق اوزره مذکور  
 و جقدره لایحه لر تصدیق  
 بر بول ایله مشتملانک  
 ولان اراضی بی مصارفی  
 بالاستمالک خرراطه لر بیک  
 آبی مدت طرفنده صاحب  
 اشغال و استعمالی لازم  
 سینات و بولک شرطیه  
 و تیمور بول و شباییه  
 اراضی امیریه خالیه دن  
 اشبو اراضیدن حین  
 نی بجانا صاحب امتیاز  
 ن بش کیلومتر و مسافه

اوقدر تمدید ایدیله جک وشوقدر که صاحب انا  
در حال حکومت مجلیه و تجارت و نافعہ نظر  
ایله که مجبور بولنه جقدر .

ماده ۷ : تجارت و نافعہ نظارتی ا

وختاننده و قبول اولنزدن اول ومدت امتیاز  
و اعمالک حسن حالده محافظه اولتوب اول  
قاج قومیسر واسطه سبله معاینه و تشیش ایلجه  
مصرفه مقابل صاحب امتیاز قطعی لایحمله .  
باشرت اولدینی تارنجندن اعتباراً مدت امتیاز  
تأدی اولنق اوزره تجارت و نافعہ نظارتک اده  
باشه اوج عدد لیرای عثمانی کمویه ایده جکدر

ماده ۸ : انشاءات منافع عم

بولندیندن مجبور یول ایله مشتملاتنه و تأسیسات  
ایله انشاءات ایچون لازم اولان ماش و قوم اوج  
بولان محلرک مابینه سی ایچون صاحب امتیاز ا  
حالده بدل و مصرفی صاحب امتیاز طرفندن قد  
اراضی و محلر استملاک قانونه توفیقاً اشترا اول  
واراضی اوزرینه تطبیق اولدقدن صکره تیجه  
و تأسیسات بحریه نك انشاء و تأسیسه مقتضی ا  
صاحب امتیاز غایت اولنق اوزره حکومت عثمانیه  
حکومت عثمانیه تاریخ قدیمندن اعتباراً ایکی  
امتیازه تسلیم ایده جکدر . حین عملیاته موقتاً  
کلان محلر صاحب امتیاز طرفندن اصحانه ضد  
حکومت مجلیه مصرفله مومی ایله تسایم قلمه جقد  
مشتملاتنه و تأسیسات بحریه مقتضی محلردن  
اولانری صاحب امتیازه مجانباً ترک اولنه جق و  
انشاءاتده موقتاً اشغال واستعمالی لازم کلانلرد  
تسلیم اوله جقدر . مجبور بولک ایکی طرفنده اوج

لازمه اتخاذ ایدہ جکدر . بوجاہدہ اون طقوزنجی مادہ موجبنجہ اشبو  
مقاولہ نامہ نیک صاحب امتیازہ مخصوص اولان مصارف مدت تعطیلیہ  
تقابل ایدن زمان ایچون تسوبہ ایدلیہ جکدر . تعطیلی تعقیب ایدہ جکالتی  
آی مدت ظرفدہ صاحب امتیاز خطلی ایشلمکے مقتدر اولدینتی اثبات  
ایمز بویابده ایجاب ایدن تدابیری فعلاً اتخاذ ایلامش اولورسه اشبو  
امتیازک مفسوخیتی اشبو مقاولہ نامہ نیک بکرمی طقوزنجی مادہ سندہ تعیین  
قلمان شرائط دارمسنده . اعلان اولنہ پہلہ جکدر . انجق اصولاً ثابت  
اولہ جق اسباب مجبرہ نیک حیولتندن ناشی صاحب امتیازک تمهداتی ایضا  
ایدہ مدیکی اکلاشیلورسه اشبو حکم تطیق اولنہ جق و امتیازک مفسوخیتی  
اعلان ایدلیہ جکدر .

مادہ ۱۶ : صاحب امتیاز هر قسم اعمالانک موقتاً قبول اولدینتی  
تاریخندن اعتباراً مدت امتیازہ نیک ختامہ قدر شرطنامہ دہ کی تعرفہ لره  
تطیقاً قلبہ وسائرہ اجوراتی اخذ واستیفایک حقی حائر در . شو قدر کہ  
عندالاتضا حکومت اجورات قلبہ وسائرہ اجوراتی تعدیل حقی محافظہ  
ایدر .

مادہ ۱۷ : کرک ہنگام محاربه دہ و کرک انشای صلحدہ مجتمماً  
ویا خود منفرداً سیاحت ایدہ جک اولان عساکر برہ و بحریہ ایلہ ادوات  
ولوازمات حربیہ و محبوسین و محکومینک و دولت مأمورینک و پوستہ  
جانطہ لرینک سوقیات و نقلیاتی شرطنامہ نیک بشنجی فساندہ کوسترلیدیکی  
وجہلہ اجرا اولنہ جکدر .

مادہ ۱۸ : صاحب امتیاز اشبو مقاولہ نامہ موجبنجہ تمهدات  
واقعہ سنک اجراسی ایچون اشبو امتیازک کسب قطعیت ایلدیکی تاریخندن  
اعتباراً نہایت الٹی آی ظرفدہ حصہ سنداتی بش ملیون فراتندن عبارت  
بر سرمایہ ایلہ قوانین عثمانیہ احکامہ توفیقاً بر عثمانلی آنونیم شرکتی  
تشکیلنہ مجبوردر صاحب امتیاز درسمادندہ نشر اولان غنہ لره اعلان  
اولدینتی تاریخندن اعتباراً اوتوزرکون ظرفدہ تبیہ عثمانیہ دن درسمادندہ  
ظہور ایدہ جک طالبلره جیقاریلہ جق حصہ سنداتنک تصفی آمادہ طومتفی  
تمهد ایدر فقط مدت مذکورہ منقضی اولدقن صوکرہ صاحب امتیاز

دن اخبار اولنسی  
وویسیونی معرفتہ  
بالعیانہ ایجاب ایلدیکی  
مستقاراً برسنہ صکرہ  
بالعیانہ قواعد ذہ  
یلدیکی حالہ اشبو  
نظارتی طرفندن  
قومیسوئلرینک  
اولنہ جقدر صاحب  
ایشلمکے مباشرت  
لی لاقلا اوتوزر

وآلات و ادوات  
ظرفدہ مصارف  
محافظہ ایدہ جکدر  
موجبنجہ معاملہ  
بطمسندہ و امتیت  
دہ نشر ایدلیہ جک  
مجبوردر خطک  
واستاسیونلر دہ  
حکومتجہ اتخاذ

طک بر قسمی ویا  
مت بولک موقتاً  
سنہ توفیقاً تدابیر

ایده چکی معادنی دخی اولیاده کی قوانین ونظامانه توفیق  
بولنه جقدر فقط برکونا حق رجیحانی بولنه مه جقدر  
ماده ۱۲ : عملیاتک صاحب امتیاز طرفه

اوزرینه تجارت ونافه نظارتندن منصوب برفن  
عملیات مذکوره ممکن مرتبه قیسه برمدت طرفنده یا  
حالده موقتاً قبول اولنه جحق وقبول موقت تاریخندن ا:  
ینه برفن قومیسونی معرفتیه عملیات واقعه تکرار  
موافق وشرطنامه احکامنه مطابق اولدینی تحقق ا  
قومیسونک تنظیم ایده چکی راپور اوزرینه تجارت ونافه  
قطعیاً قبول معامله سی اجرا اولنه جقدر . اشبو فن  
مصارف وخرجراهلری صاحب امتیاز طرفندن تسویه  
امتیازک قبول موقت معامله سندن صکره خطی قسم قه  
ایلمک حق اولنه جقدر فقط ایشلایله جک قسمارک طو  
کیلو مترو اوله جحق وهر حالده بر موقوفه منتهی بولنه جقدر

ماده ۱۳ : صاحب امتیاز تیموریول ایله مفرطاً  
نابته و متحرکه سنی وتاسیسات بحریه بی مدت امتیازیه  
کندیسنه عائد اولوق اوزره دائماً تعمیر وحسن حالده  
واجبیدیکی تقدیرده حفته شرطنامه ک اون بدنجی ماده سی  
اولدینی قیاس .

ماده ۱۴ : صاحب امتیاز تیمور بولک امور صا  
واسایشنه متعلق خصوصاً صانده الیوم مرعی بولنان وایلرو  
اولان بالجه نظامات دولت عثمانیه به توفیق حرکت اتمک  
انشا وایشلایله مدتیجه تأمین انضباطی وخط بوینه  
بولسان مأمورینک محافظه سی ایچون مقتضی تدابیر -  
قله جقدر .

ماده ۱۵ : صاحب امتیازک قصورندن ناشی خ  
مجموعی اوزرنده تقلیسات تعطیل اولدینی حالده حکو  
ایشلایله سی تأمین ایچون شرطنامه ک اون بدنجی ماده سی



تأسیسات بحریه نك ایشللسندن انه جق هر نوع حاصلات عمومیه غیر صافیهنی،

(ت) حرفی یولجی واشیا ومختلط ترنرك كيلومترو اعتباریه قطع ایلدكاری مسافه حقیقیه نی،

(ج) حرفی جباهه ده كی تأسیسات بحریه ده وموقفده اجرا ایدیلان مناقلاتدن اخذ ایدیله جك حاصلات غیر صافیه نی اراؤه ایدر .

شوراسی مقرر در كه تیور بولك بر قسمنده دیشلی بر خط استعمال اولدینی تقدیرده ایشبو دیشلی قسمك طولی مذکور دستوره (ت) حرفیه اراؤه اولنان حسابده مسافه حقیقیه نك ایکی بچق مثل اولق اوزره اعتبار اولنه جقدر .

ثانیاً نظارتجه مصدق لایحه ابتداییه مربوط جدول مخصوصنده کوستریلان ادوات متحرک نك مبیعه سی ایچون صرف اوله جق سرمایه نك سنوی یوزده بش اعتباریه فائضلر نی تسویه ایچون مقتضی اولان مبلغ ، ایشبو تخصیصات سنویه مقابلنده صاحب امتیاز ایشلمه معاملاتك حسن حالده جریاننی تأمین ایچون اقتضا ایده جك هر درلو مصارفی تسویه به مجبور اوله جق وبالخاصه خطك ایشللسنه مباشرت اولندقدن صکره نقلیات تجاریه نك ترایدی حسیهله اجراسی اقتضا ایده جك اعمالات متممه وتوسیمیه ایچون صرف اوله جق سرمایه نك فائض ورأس المسالنی دخی تسویه ایده جقدر .

شوراسی صورت صریحده مقرر در كه تعمیرات عادیه وقوق الماده صاحب امتیازه راجع اوله جق فقط حرب ویا اختلال وقوعندن متولد تعمیرات مصارفی حکومت عثمانیه عاید اوله جقدر .

ماده ۲۱ : تیور بول ایله تأسیسات بحریه نك سنوی حاصلات عمومیه غیر صافیه سی ایشبو مقاوله نامه نك بکر منجی ماده سی موجبجه صاحب امتیازه تخصیص اولنان مبالغی تسویه به کفایت ایلدیکی حالده حکومت عثمانیه سنه نه ایتدن اعتباراً ایکی ماه مدت ظرفنده نقصاتی اکل وتسویه ایلکه مجبور اوله جقدر .

بالعکس سنوی حاصلات عمومیه غیر صافیه صاحب امتیازه مخصوص

طلب اولتیمان حصه سنداتی مشتری قید اولمق اوزره ظهور ایدمک  
دیگر طالبره ویره بیلجکدر .

ماده ۱۹ : صاحب امتیاز تمهدات واقمسنک اجرائی تأمیناً  
اشبو امتیازک کسب قطعیت ایله یکی تجارت و نایمه نظارتندن کدوسنه  
تبلیغ اولندی بی تاریخنن اعتباراً اوج ماه مدت طرفنده دولته قبول  
اولمق برانقمه یه یاقدماً و یا خود بیاسه فیاتیه دولت عثمانیه تحویلاتی  
اولمق اون بیک عدد لیرای عثمانی کفالت ائجه سی تودیع ایدمک  
و شوقدرکه تحویلات تودیع ایله یکی حالده تدنی فیاتدن طولانی ترتیب  
ایدمک نقصانک ا کمال ایدمک چکی یاقدم طرفندن تمهد ایدمک چکدر .

اشبو کفالت ائجه سی خط اوزرنده بولنان ادوات متحرکه تک قیمتی  
اون بیک لیرایه بالغ اولمقدن سوکره صاحبنه اعاده اولمق چقدر ذکر  
اولنان اوج ماه مدت طرفنده صاحب امتیاز کفالت ائجه سی تودیع  
ایتمدیکی حالده کدوسنه اولجه اخطاره حاجت اولمق سزین حق امتیازدن  
ساقط و کفایته متعلق پلان و لایحه لر مجاناً دولتک مالی اولمق چقدر .

ماده ۲۰ : شرکت مصارف و خسار و زیانی طرفنه راجع اولمق  
اوزره انتخاب ایدمک چکی و سائط و اصول ایله تیمور بولنی و مشتعلاتی  
و جبانده کی تأسیسات بحریه یی ایستلده چک و بوکا مقابل آئیده ذکر  
اولنان مبالغه معادل بریدل سنوی یی مجموع حاصلات غیر صافی سنویه دن  
ممتازاً بالا فریز اخذ ایدمک چکدر . شویله که :

اولا خطک ایستلمه و تعمیرات و هر کونامصروف سنویه سنک سنویه سنه  
مخصوص اولمق فراتی حسابیله آئیده کی دستور وجهه بر مبلغ اخذ  
ایدمک چکدر .

( ۲۳۰۰ ل + ۶۵ ر + ۳۰۰ س + ۷۰ و + ۰ ث + ۵۰ ح )

اشبو دستورده کورستریلان ( ل ) حرفی خطک هر ایکی متناسنده کی  
بولجی موقفلر سنک محور لری آره سنده کی کیلومتر و احتیباریله مسافه عمومی یی  
( ر ) حرفی جبانده کی تأسیسات بحریه ده و موقوفده اجرا ایدمک چک  
اجودات مستتباً اولمق اوزره خط اصلی ایله ایکی شعبه سنک و جبانده کی

چکدر ، اشبو دستورك عين شرائط داخلنده تعديلي اون سندن اون سنه اجرا ايديله بيله چكدر .

ماده ۲۳ : عموم خطله ايكي شعبه سنك ايشلدلسنه مباشرت اولنديني تاريخدن اعتباراً ايلك اون بش سندن صكره امتيازك ختام مدتته قدر هر نه وقت اولور ايسه اولسون دولت عثمانيه مدت امتيازك ختامه قدر متباني هر سنه نك نهايتنده بوجه آني بر بدل سنوي نسويه ايتك شرطيله امتيازي استرداد ايتك صلاحيتي حائزدر .

بدل استرداد اولو امتيازك دولتجه استرداد اولته چني سندن اولكي بش سنه ظرفنده اشبو مقاوله نامه نك بكر منجي ماده سنك برنجي فقره سنده بيان اولنان ايشتمه دستوري موجبنجه شركت استيفا ايلديكي مبالغك حد وسطى سنوي ايله شركتجه عين مدت ظرفنده ايفا قلمش اولان مصارف حقيقيه نك حد وسطى سنوي آره سنده كي فرقه معادل بر مبلغدن ثانياً اشبو مقاوله نامه نك بكر منجي ماده سي موجبنجه صاحب امتيازك استحصال ايتش اوله چني تمتات سنويه مقدار وسطيسنه معادل بر مبلغدن عبارت اوله چقدر .

حكومت عثمانيه اشبو تقاسيط سنويه نك منتظماً نسويه سي تأمين ايده چك وبخصوصه دائر طرفينجه بر متاوله مخصوصه عقداولنه چقدر . شو قدر كه هر حالده تخصيصات سنويه مذكوره كيلومترو باشنه درت يوز فراقدن دون اوليه چقدر فقط شوراسي مقرر در كه اشبو بدل استرداد درت يوز فراقدن فضله ظهور ايتديكي تقديرده فضله سنك يوزده اليسي خزينه دولت عائد اوله چقدر و حكومت آرزو ايتديكي تقديرده تخصيصات سنويه مذكوره بي رأس الماله تحويل ايدر ك دفعه صاحب امتيازه نسويه ايتك حقيقي حائز اوله چقدر ورأس الماله تحويل حسابي دولت تحويللانتك اولوقتكى فائض اعتباريله يا بيله چقدر .

ماده ۲۴ : امتيازك مدني منقضي اولدقده صاحب امتيازك تجور يول ومشمولاتي و تأسيسات بحريه وآلات وادواتي ايله اشيا و لوازم اوزرنده كي كافه حقوقى حكومت عثمانيه به انتقال ايده چك و حكومت عثمانيه بونلك حاصلاتندن استفاده ايله چكدر .

اولان مبالغه مذکورہ دن فضلہ اولدینی حالہ حاصلات صافیہ بی تشکیک  
ایدن اشبو فضلہ دن درنجی مادہ ده بیان ایدیلان بدل مقطوعک تأدیسه  
مخصوص دولت تحویلاتک فائض ورأس المالك تسویه سنوی مقتضی  
حبلقه یکرمنجی مادہ نک ایکنجی فقره سی موجینجه ادوات متحرکه ایچون  
قرارشدیریلان تخصیصات سنویه مقداری ضم وعلاوه ایدیلرک بونلرک  
حاصلی حساباتک تاریخ تصدیقندن اعتباراً ایکی ماه مدت نظر فده خزینہ  
دولت تسویه ایدیلرک و فضلہ سی وار ایسه تتمع نامیلہ ثلثانی حکومت  
عثمانیہ و نانی صاحب امتیازہ عابد اولوق اوزره بینلرندہ تقسیم ایدیلرک جکدر  
توزاسی مقرر درک شاید حکومت عثمانیہ بالاخره بشنجی مادہ ده  
بحث اولنان اسهامک برویامتعدد دفعه لردہ معاملہ تحویلیه سی اضا ایدرسه  
بوتحویل معاملہ سندن طولانی حاصلات صافیہ دن حکومت سنیه بروجه بالا  
ویرلسی مقرر اولان مقدار تناص ایتمه جکدر۔

ماده ۲۲ : عموم خطک ایندلسنه مباشرت اولدینی تاریخندن  
ایکی سنه صکره طرفیندن هر بری یکرمنجی مادہ نک برنجی فقره سنده  
مدرج اولان ایتمه دستورنک تعدیلی طلب ایدیلرک و بو حاله  
واقع اولان تجربہ دن متحصصل نتایج و احتیاجات حقیقیه به نظر آ یکی بر  
حساب دستوری قرارشدیریلر جقدر شوقدر که اشبو یکی دستور موجینجه  
شرکتہ حاصلات صافیہ نک یعنی حاصلات غیر صافیہ دن ایتمه مصارف  
حقیقیه نک تزیلندن صکره باقی قاله جق مقدارک لاقفل بوزده اوننه معادل  
بر تتمع تأمین ایدیلرک و اشبو تتمع هر حاله کیلومترو باشنه اوج یوز  
فراقتدن دون اولیه جقدر ۔

طرفین بینده اتفاق حاصل اوله مدینی حاله یکی دستورک امثال  
نسیه سی بری تجارت و نافعہ نظارتی جابندن و دیگر بری شرکت طرفندن  
بواوچنجیسی دخی ایملک ایکی حکم طرفلرندن انتخاب اولنه جق اوج حکم  
معرفیله قرارشدیریلر جقدر ۔

اوچنجی حکمک کیفیت انتخابنده اتفاق حاصل اوله مدینی حاله  
اوچنجی حکم در سعادت تجارت محکمہ سی رئیس طرفندن انتخاب ایدیلر۔

فرانسی تجاوز ابتدیی زمان حکومت سنه اشبو مقاوله نامه نك یکرمنجی ماده سنده کوسترلیدیکی وجهله ایکنجی خطک انشاسنی طلب ایده بیله جک وصاحب امتیاز اشبو ایکنجی خطی مصارفی حکومته عائد اولوق شرطیله تأسیس ایده جکدر . بوخالده اشبو مقاوله نامه نك یکرمنجی ماده سنده کوسترلیدیکی وجهله قبل التقسیم حاصلات صافیهدن خزینة جلیله منفعته افزاز اولنه جق مبالغه انشآت مصارفک یوزده بشنه معادل برمیلق علاوه ایدیله جکدر .

ماده ۳۰ : اسباب مجبوره دن معدود بو مالکک ظهوری تحقق ایتمکسزین صاحب امتیاز معین اولان عدتلر طرفده اعمالاته مباشرت ایتمدیکی ویا باشلیوبده اکیال ایلمدیکی و نقلیات تعطیل ویا خود اشبو مقاوله نامه دن منبعت تمهدات سازمسنی اجرا ایده مدیکی حالده حقوق امتیازیه سنندن ساقط اوله جق بوخالده شرطنامه نك یکرمی برنجی ماده سنده کوسترلیدیکی وجهله ایشلمه امورینک موقتاً تأمین ایچون طرف حکومتدن تدابیر لازمه ایتماز اولنه جق کفالت آقهمی و بونک اعاده ایملش اولدیغی حالده ادوات متحرکه دن اون بیک لیرابه قدری خزینة نامه ضبط ایدیله جک و ادوات متحرکه نك فضله سیله استحقاق راپورلری موجبنجه بدلانی هنوز تسویه ایدلماش اولان آلات و ادوات انشائییه ایله مالزمه و حوایج موقع مزاییده قونیه جکدر .

بو تقدیده اشبو مقاوله نامه نك بشنجی ماده می موجبنجه بانقیه تودیع ایدیلان مبالغه استعمالی خصوص سنده حکومت صلاحیت نامه بی حائر اوله جکدر .

انجق شورامی مقرردرکه صاحب امتیازک درعهده ایدوب اجرا ایلمدیکی تمهداتی ایفا ایلمی ایچون حکومت عثمانیه طرفدن کندوسنه اخطارات واقعه تاریخندن اعتبار آواج آی طرفنده صاحب امتیاز ایجابی اجرا ایترسه اوخالده حقوق امتیازیه ساقط بوله جکدر .

ماده ۳۱ : صاحب امتیاز موقفلرده دولتجه اراده بیوریله جق محظوره قوتتول و کرک و پوسته و ضابطه مأمورلرینک اقامت لرینه مقتضی ایلمییهی تخصیص ایتمکک مجبوردر .

هر گونه دیون و تمهیداتندن وارسته اولق شرطیه تیمور یول ایله  
مقرعاتک و تأسیسات بحریه نك دولته تسلیمی اجرا و ادوات و ملازمه  
ولوازمات شرطنامه نك یکریمی ایکنجی ماده سنده مندرج احکام دائره سنده  
دوات طرفدن مبايعه ایديله چکدر .

ماده ۲۵ : تیمور بولک ماء وورین و مستخدمینی تسعة دولت  
عنايه دن اوله چقدر و دولته تسلیب اوله جق قیافته بولنه چقدر .  
مع مافیه ایشتامه نك ایلك اون سنه سی طرفنده صاحب امتیاز ارباب  
اختصاصدن و ایشتامه ارکان مأموریندن اقتضا ایدنلری تسعة اجنبیه دن  
استخدام ایده بيله چك و بونلرك اسامینسی تجارت و نافعہ نظارتنه تسلیغ  
ایله چکدر .

ماده ۲۶ : دولت عنایه تیمور بولک خط اصلیمی ایله شعبه لر .  
بنك لزوم کوره چکی مواعده مصارفی کندوسنه عائد اولق اوزره طاییه  
و استحکامات انشا ایده بيله چکدر . بالجله مأمورین و مستخدمینك دولته  
تسلیب اوله جق قیافته بولنلری مشروطدر .

ماده ۲۷ : عملیات آتاشنده ظهور ایده بيله چك اشیای مصنعه  
و آثار عتیقه دولتک نظامات موضوعه سنه تابع اوله جق و فقط صاحب  
امتیاز بو خصوصده استدعا و یرمک و ریخصت آلق مجبوریتدن مستقی  
بولنه چقدر .

ماده ۲۸ : نقایات تجاریه نك تزایدی حسیدیه ادوات متحرکه  
مقدارینك تزایدی لزومی محقق ایله یکی تقدیرده اون طقوزنجی ماده نك  
ایکنجی فقره سنده بیان اولنان بلیغ سنوی به مجدداً اشتراسه لزوم کوریلان  
ادوات متحرکه بدلك فائضی ضم ایديله چك واشبو و فائضلر یوزده سی .  
مبايعه زمانده دولت عنایه استقراضاتی ایچون و بریلان فائض حقیقی به  
نسبة یوزده بر علاوه سبله تمین ایديله چکدر .

حاصلات صافییه دن خزینة دولت منفعتنه استیفا قلله جق مبالغه  
یکریمی برنجی ماده ده تمین ایديلیکی و جوله بالمایع مذکور فائضه معادل  
بر بدل سنوی علاوه ایديله چکدر .

ماده ۲۹ : حاصلات غیر صافییه کیلومتره باشنه یکریمی بیک

پس از آن امتیازی شرکتی و بر پایه بیله جک شعبه و تمدید خطوطه شامل  
اوله جقدر .

ماده ۳۴ : حکومت عثمانیه اشبو مقاوله نامه نك باعث عقدی  
اولان خط اصلی ایله ایکی شعبه سندن ماعدا دیگر شعبانك و یا خود خطوط  
مذکور به تمدیداً دیگر اقسامك كندی طرفندن انشاسی و یا خود بونلر  
ایچون اشخاص ثالثیه امتیاز اعطاسی حقی صورت قطعیهده محافظه ایدر .  
صاحب امتیاز اشبو شعبانك و یا تمدید خطوطك تأسیسه ضمانت  
ایده میه جك و بویوزدن تضمینات نامیله هیچ رضی مطالبه به صلاحیتدار  
اوله میه جقدر فقط صاحب امتیاز ایچون بوندن طولانی هیچ برکونه  
مصارف مخصوصه تولد ایتماسی و ترنلرك امد و شدیه مانع ایقاع ایله میس  
ایله مشروطدر .

اشبو مقاوله نامه نك باعث عقدی اولان تجور بولك صاحب امتیازی  
خطوط مختلفه نك التصاق قطع لرندن نقیذانك تعطیلده سبیت و برمانك  
ایچون شعبه و یا تمدید خط لرینك اشحاب امتیاز یله اشلافه تجور اوله جق  
و علاقه دارانجه بو بایده اتفاق ایده میه میکی تقدیرده تجارت و نافعده نظارتی  
مختلف فی اولان تقاضی حل و فصل ایده جقدر .

ماده ۳۵ : جباهه کی تأسیسات بحریه ایچون تطبیقی ایجاب  
ایدن تصرفلر صاحب امتیازك مطالعه می استماع اولندقدن سكره مذکور  
تأسیسات بحریه متعلق لایحه لرك تصدیق هنگنکنده تجارت و نافعده نظارتجه  
تعیین ایده جقدر .

ماده ۳۶ : اشبو مقاوله نامه نك باعث عقدی اولان تجور بول  
و یا شباتندن برقی انشا ایده لكدن سكره اسباب فوق العاده ظهورندن  
طولانی اقسام سائر می اكمال ایده میه جك اولور ایده بالبحوریه انشاسندن  
صرف نظر اولنان قسم خارج از مقاوله قاله جق و اوقومه عاقد اولان بدل  
انشا آت قیات جدوللری نسبتده بشنجی مادهده تعیین اولسان بدل  
مقطوعدن تزیل ایده جقدر و بوطلهه بالاده کی بکر منجی مادهده مندرج  
ایشتمه حقدنه کی دستورك تمدیاتی طرفیندن هرری طب ایده میه جك

ماده ۳۲ : صاحب امتیاز مصارفی کندوسنه عاقد اولوق اوزره تیموریول بونجه تلفراف ویا تلفون خطوط و آلای تی تمدید و وضع ایتمک مجبور اوله جتی فقط بو خطوطی تیمور بوله تملقی اولیان مخابرات خصوصیه ده استعمال ایدمه بجه کدر .

حکومت عثمانیه تیمور بوله مخصوص تلفراف خطریله اجرا قلمه جق کافه مخابراتی بوسته و تلفراف نظارتدن تمین قلمه جق مفتش لر معرفیه هر آن قونترول ایتمک حقی محافظه ایدر . دولت عثمانیه تیمور بوله بونجه برتلفراف خطی تمدیدی ضمیمه تیمور بوله مخصوص تلفراف دبرکاری ایتمه مال ایدمه بجه و بو دبرکار شرکتک تالارندن ماعدا عندالحاجه حکومتک علاوه وضع ایدمه جکی تله دخی تحمل ایدمه بجه صورتده تأسیس ایدمه بجه کدر .

لزومی تقدیرنده حکومت عثمانیه کندی مصارفیه تیموریول بونجه بشقه جه دبرکار رکز ایتمک صلاحیتی حائز اوله جق و دولتک تلفراف خطوطنده انقطاع و بوزوق اولدنی مدتجه موقفارده تلفراف مأمورلری بولنده برقی تیمور بول معاملاتی سکنه دار اولماق شرطیه یالکنز رسمی دولتجه مهم عد ایدیلان تلفرافنامه لری کشیده ایدیره بجه کدر .

ماده ۳۳ : صاحب امتیاز مجرد تیمور بوله متعلق مکتسوب و جانظله لری بوسته اداره سنه برکونه رسم و یرم کترین کندی وسائط نقلیه بجه نقل ایدمه کدر .

فقط هر حالده بونلر بوسته اداره سندن منصوب مفتش لریک اصولاً قونترولنه تابع اوله جدر . قومانیه مأمورلری خصوصی مکتوبلری ایچون بوسته رسومی نسوبه ایله مکلف اوله جقلدر .

صاحب امتیاز مأمورینک اشیه خصوصی مکتوبلری آتیق بوسته نظامنامه سی احکامنه تابع اولوق شرطیه نقل ایدمه بجه کدر تیمور بول و مشتملاتنک انشاسنه و حسن حالده محافظه سنه و ایشلدنسنه مقتضی اولان مالزومه و آلات و ادواتی و کور و یاغ و ساژمه کی صرف و استهلاک اولنه جق اشیا و مواد ساژمه نی بلاجرت نقل ایتمک حق و صلاحیتی حائز اوله جقدر بو صلاحیت کرک بو امتیازک عاقد اولدنی خطوط و مشتملاتنه و کرک



حکومت سزیه ایله بلنارستان حکومتی بیننده عقد واهضا  
اولنان پروتقول ترجمه سی

و کیفیت تبدیل بالادہ محرر یکری ایکنجی مادہ دہ کوسٹریلان شرائط  
دائرہ سندہ اجرا ایدیلہ جکدر .

مادہ ۳۷ : صاحب امتیازک مقامہ قائم اولہ جق آنونیم شرکتی  
عثمانی اولہ جفندن بالطبع اشبو مقاولہ نامہ ایله اولبایدہ کی شرطنامہ نک  
اجرای احکامندن و تفسیرندن طولایی حکومت ایله صاحب امتیاز و یا  
شرکت، یئندہ تحت ایدیلہ جک هر نوع اختلافات و دعاوی طرفینک افادہ لری  
استماع اولندقدن سوکرہ قانوناً مرجع متخذ دائرہ رسمیه چه حل  
ایدیلہ جکدر . صاحب امتیاز و یا شرکت ایله افراد اهالی یئندہ تحت  
ایدیلہ جک دعوالر محاکم عائدہ عثمانیه ده رؤیت و فصل اولنه جقدر شرکت  
تابیت عثمانیه ده بولندبندن دوائر حکومت ایله دولتک لسان رسمیه  
ایله مخابره ایدیلہ جکدر .

مادہ ۳۸ : اشبو مقاولہ نامہ آنجق برقانون ایله تصدیق ایدلدکن  
سوکرہ مرعی الاجرا اوله جقدر .

۸ شعبان سنہ ۱۳۲۷ و ۱۱ اغدوس سنہ ۱۳۲۵

اول سنه ۱۹۰۸ تاریخیدن اعتباراً اشبو پروتقووک تصدیقی تاریخنه قدر  
پوزده بش فائض تأدیبه ایده جکدر « فقره سی علاوه ایدیله جکدر .

ماده ۲ : جماعات اسلامیه نك و اوقافك صورت تنسیقنه متعلق  
اولان ملفوف صورت تسویه اشبو مقاوله نامه نك جزؤ غیر مفارقی عد  
اولنه جق وعین زمانده امضا ایدیله جکدر . اهالی اسلامیه به کا کان  
سربستی مذهب و سربستی آیین و عبادت تأمین ایدیله جکدر . بونلر  
مذاهب سائره به منسوب اهالینك حائز اولدقلری عین حقوق مدنیه  
و سیاسیه دن استفاده دوام ایده جکلردر . جموع شریفهده خلیفه مسلمین  
صفیله نام نامی حضرت پادشاهی به خطبه قرائته دوام ایدیله جکدر .  
اوقاف مستتایه کلنجه بلغارستان حکومتی نهایت اوج آی مدت ظرفنده  
براداره قومیسونیون تشکیل ایده جك و قومیسونیون علاقه داران طرفدن  
درمیان اوله جق مطالب و مدعیانك حق و صوابه مفارقی تدقیق ایلیه جکدر .  
ماده ۳ : بلغارستان حکومتی حکومت عثمانیه نك پوسته و تلفرافدن  
طولای اولان مطالبی ایچون پوسته بوتلری مالزمه و سائره به مقابل یوز  
اون بیک فرائق تأدیبه سی تمهد ایدر .

ماده ۴ : بلغارستان ایله روم ایلی شرقیده کاشن فنارلر ایچون  
بلغارستان حکومتی حکومت عثمانیه به یوز سکسان بیک اوج یوز بدی  
فرائق تأدیبه ایده جك و بصورتله فنارلر اداره سنك كافة مطلوبانه تسویه  
پذیر اولمش نظریله باقیله جکدر .

ماده ۵ : بلغارستان حکومتی باب عالینك اداره حبیبه به متعلق  
مطالبنك حق و صوابه مفارقتی بالتسایم حکومت سنیه به درت یوز الی  
طقوز بیک طقوز یوز اوتوز طقوز بیجق غروش تأدیبه سی تمهد ایلر .

ماده ۶ : اشبو پروتقووک اوچنچی ماده سندن بشنچی ماده سنه  
قدر اولان ماده لرند مصرح مبالغ مختلفه دن فرائق اوله رق تسویسی  
مشروط اولان مبالغ اشبو پروتقووک تصدیقندن اعتباراً اون بش کون  
ظرفنده هر فرائقی ۴۰۰ غروش رسمی قامیو حسابیله در سعادتده  
تسویه اوله جق و روسیه ایله دولت علیه یئنده منعقد پروتقووک اوچنچی

ده عمد و امضا

۲ نisan سنه ۱۹۰۹  
ج بولنان پروتقووک

نه تاریخنده  
ول احکامنی اجراء  
ظری رفعت پاشه  
رکت ایلین تجارت  
ده محرر استلافات

ل احکامنه کسب  
ک روسجق - وارنه  
دن منبعش هر کونه  
ایدر .

کومتی آره سنندم  
توفیقاً بلغارستان  
۱۹۰۸ تاریخنه  
مع مافیله مذکور  
نی و صر بو طایله  
[ کله لرند ختام  
، روم ایلی شرق  
ول - ه تشرین

## حکومت سنیہ ایله بلقارستان حکومتی بیند

### اولان پروتوقول ترجمہ سی

بحر امضا دولت علیہ خارجیہ ناظری ۶ - ۱۹  
تدریجندہ درسمادندہ امضا اولان ومتی آئیدہ مند  
محتویاتی حکومت سنیہ نلمنہ اولہرق تصدیق ایدر -

### پروتوقول

دولت علیہ ایله روسیہ حکومتی. بیندہ ۳۳ مارت -  
آد رہ فراندوم صورتیہ یتربورغده امضا اولان پروتوقول  
برطرفدن حکومت سنیہ نلمنہ حرکت ایدن خارجیہ نا  
حضر تبری و دیگر طرفدن بلقارستان حکومتی نلمنہ -  
وزراعت ناظری موسیو « لہ یچیف » آرسندہ زیر  
عقد اولمشدر .

مادہ ۱ : بلقارستان حکومتی مذکور پروتوقول  
اطلاع ایدرک اکا تمایله موافقت و برابن ماماندہ نلمنہ سند  
تیمور یولنہ متعلق اولان اوتخی مادہ سنک برنجی فقرہ سن  
مطالبدن حکومت سنیہ قارشی فراغت ایلدیکنی بیان  
حکومت سنیہ دخی دولت علیہ ایله روسیہ جا  
یتربورغده امضا ایدیلن پروتوقولک اوچنجی ملدہ سنہ  
و شرقی روم ایلی بہ قارشی ۲۲ ایلول - ۵ تشرین اول سنہ  
قدر موجود اولان کافہ مطالب مادہ دن فراغت ایلر -  
پروتوقولک اوچنجی مادہ سنک صوک فقرہ سی و نظامنامہ دانہ  
[par le règlement organique et ses annexes]  
بولہ جق و بوکا سطر باشی اولہرق « بلقارستان حکومتی  
ورکوسی مقابلی اولان قرق میلیون فرانق اوزرینہ ۳۳ ایلا

زمه وسائزده دن ورده  
رغده منعقد پروتوك  
قومانيه اصابت ايدن  
ده ايشلمه تضميناتدن  
مندفرلری قومانيه سنه  
بالاتفاق تسويه وتنظيم

كومتی بينده موجود  
لان مسائل حماقه بالاده  
جهتله حكومت سنیه  
يلز .  
وتصدیقاهماری سرعت  
ایدیله جکدر . اشبو  
ایکی نسخه اولارق

مضار  
بف رفعت

رایه اجرا اولنه جفتی  
صدیقی مین بویولده

۶- ۱۹ نيسان سنه  
وعین تاريخده امضا

سنه ۱۳۰۹ تاريخده

درسماعنده امضا اولنان و آئیده مندرج بولنان مقاوله' مربوطه محتویاتی  
حكومت سنیه نامنه اولارق تصدیق ایدر .

ماده ۱ : صوفیةده بر باش مفتی بولنه جق و مفتی مومی ایله  
بلغارستانده کی مفتیلك شرعشریفه متعاق امور مذهبيه و حقوقیه ایچون  
مقام جلیل جناب مشیختیناهی و بلغارستان مذاهب نظارتیه وقوع بوله جق  
مناسباته وساطت ایدله جکدر . باش مفتی امر انتخابی ایچون صورت  
مخصوصهده اجتماع ایده جک اولان بلغارستانده کی مفتیلر طرفندن میانندن  
انتخاب قلنه جقدر . مفتی وکیلری اشبو اجتماعه اشق متتخب مفتیه  
اشترک ایده جکدر . بلغارستان مذاهب نظارتی باش مفتینک انتخابی  
صوفیةده کی دولت عالی قومیسرلکی واسطه سیله مقام معالی جناب  
مشیختیناهی به تبلیغ ایدمه جک و طرف عالی مشیختیناهیدن مفتی مومی ایله  
برمنشور و امور مأمور سنی ایفا و بویولده کنیدیخی بلغارستانک دیگر  
مفتیلرینه عین مآذونیتی اعطایده بیلمسی ایچون برمراسله کوندریله جکدر .  
باش مفتی احکام شرعیه دائرهنده بلغارستان مفتیلرینک ماملاتی ومؤ .  
سسات مذهبيه و خبریه اسلامیه بی ومؤ سسات مذکورده خدمه ومتولیلری  
نظارت وفتیش آئنده بولند بر مق حقی حاضر اوله جقدر .

ماده ۲ : مفتیلر بلغارستان مسلمان متتخلیری طرفندن انتخاب  
اولنور . باش مفتی انتخاب اولنان مفتینک شرعاً مطلوب اولان كافة اوصافی  
جامع اولوب اولدینتی بالتتحقیق موافق بولدینی حالده اتیایه مآذونیتی حاوی  
مومی ایله نامنه منشور اعطاسی لزومی باب مشیخته اشعمار ایدر و مفتی  
جدیده بو صورتله استحصال اولنه جق منشور ایله برابر اهالی سلعه  
بیننده اجرای احکام شرعیه ایچون مآذونیتی حاوی ایجاب ایدن مراسله بی  
اعطای ایدر . مفتیلر دائره مأموریتلری داخلنده ولزوم کوریلن  
محللرده اشبو مقاوله نامهده معین وظائفی محلی مفتیلرینک طوغریدن  
طوغری به نظارتی التده اولارق ایفا ایتمک اوزره مفتی وکیلری تعینتی  
تکلف ایدمه بیایرلر . شوقدرکه بو انتخابی باش مفتی به تصدیق ایندی برملری  
مشروطدر .

ماده ۳ : مفتیلرله وکیللرینک عزلی مأمورین حکومت حقنده کی

ماده سنك فقره اخيره سنده مصرح فائضات :  
ظرفنده تاديه قلته جقدر .

ماده ۷ : نقلیات ایله ضبط اولنان ما  
۲۲-۹ ایلول سنه ۱۹۰۸ تاریخندن اعتباراً پترسیو  
اویچی ماده سنده مصرح قرق میلیون فراتندن  
حصه نك تسویه سنه دکین اشغال اولنان خطوط اوزره  
طولای بلغارستانك طوغری بدن طوغری به شرق ش  
اولان دیونی بلغارستان حکومتیله قومپایه آره سنده  
قلته جقدر .

ماده ۸ : حکومت سنیه ایله بلغارستان ح  
و پترسیورغ پروتقونك بشنهی ماده سنده مصرح او  
بیان اولدینی وجهله فیصلیذیر اولمش اولدینی -  
بلغارستانك حال جدید سیاسی طایدینی بیان ا  
ماده ۹ : اشبو پروتقول تصدیق اولته جق  
ممکنه ایله ونه ایت برای ظرفنده درسعادنده مبادله  
پروتقول ۶ - ۱۹ نیسان سنه ۱۹۰۹ تاریخنده  
درسعادنده تنظیم قلمشدر .

### آ . لیا

محرر امضا اشبو پروتقول احکامنك تمامیه بار  
بیان ایدر . اشبو بیاننامه بلغارستان حکومتك آ  
بر بیاننامه ایله مبادله ایدیه جقدر .

حکومت عثمانیه ایله بلغارستان حکومتی بئشده  
۱۹۰۹ تاریخیه عقد اولنان پروتقوله مربوط اولان  
ایدیلان مقاله نامه نك ترجمه سی سورتیور :  
محرر امضا خارجه ناظری ۲ - ۲۳ نیسان

ایده جکدر . باش مفتی لزوم واریسه معارف عمومی اسلامیه متملق امور مصالح ایچون دائره عاده سنه مراجعت ایده جکدر . بلغارستانه کائن مکاتب اسلامیه و جوامع شریفه مک محافظه و ادارسی ایچون بلغارستان بودجه سنه بر مبلغ کافی تخصیصه دوام اولنه جکدر .

ماده ۷ : بلغارستانده بولنان املاک موقوفه نك حسن محافظه سنه دقت و اعتنا اولنه جق و بر مجبوریت میرمه مبنی و قوانین و نظامات مرعیه موافق بولندجه مبانئ دینه و لاخیره دن هیچ بری هدم ایده میره جکدر . اسباب میرمه دن ناشئ مبانئ موقوفه دن برینک استملاک ایجاب ایته بیکی تقدیرده بو بنانک مبنی بولندجه محله نسیله عین قیمتی حائز دیگر بر عرصه نارائه ایده جکده ورده بنانک قیمتی تسویه بولندجه بو کانشیت اولنه میره جکدر . اسباب میرمه مبنی استملاک اولنه جق اولان املاک موقوفه نك قیمتاری اوله رق نادیه اولنه جق مبلغ بلغارستانده کائن مبانئ موقوفه نك تعمیر و ترمیمه و لزوم کورینه جک محلله زده دیگر مؤسسات دینه نك انشاسته تماماً صرف و تخصیص قلنه جکدر . باش مفتی بولنره متفرع حساباتی تدقیق ایتمک و هر کونه سوء استعمالات و وقوعی منع ایتمک وظیفه سیله مکلفدر .

ماده ۸ : اشبو مقاوله نك امضاسندن اعتباراً الی آئی مدت نظر ننده بلغارستان حکومتی طرفندن باش مفتی نك دخی بحق داخل اوله جق بر قومیسون مخصوص تمین اولنه جق و قومیسون زمان تشکلندن اعتباراً اوج سنه مدت نظر ننده بو آنه دکن متولیر و انلره منسوب اصحاب حقوق طرفلرندن واقع اولان مطالبی تدقیق و تحقیق وظیفه سیله مکلف بولنه جکدر . قومیسونک مقرراتی کندیلرنجه موجب خوشنودی عد ایتمه جک اولان علاقه داران محاکم عاذه محایه میره مراجعت ایده سیله جکدرده اشبو مقاوله نامه ۶ - ۱۹ نیسان سنه ۱۹۰۹ تاریخند ایکی نسخه اوله رق درسمادنده تنظیم ایده شددر .

امضال  
رخت  
آر. لیاچیف

کیل و ترخیص ایده جکی  
تدقیق احوال مأمورین  
ذکروده بولنجه دعوت  
رای و مطالعه سی مجلس  
نکایاتک تقدیر نجه اساس  
دنک عزلی ورقه سنده

ان حجت و اعلاملر باش  
احکام شرعییه موافق  
لق اوزره عاذه اولدینی  
افتندن طولانی تصدیق  
عاده اولنه جق و متملق  
و فصل ایده جکدر .  
و د باب فواجیه تدقیق  
باش مفتی جانبندن

طلاق و وصیت ،  
تامک اداره سنه متملق  
ایده جکدر . بوندن  
شکایات و مستدعیاتی  
کئی دائره عاذه سنه  
کلف اولدیلرندن باش  
ناب ایتمک و بوکامتملق  
سنه متملق دفاتر ترکیه

نارستانده کی معارف  
ملری تقشیش و لزوم  
نشیات لازمه اجرا

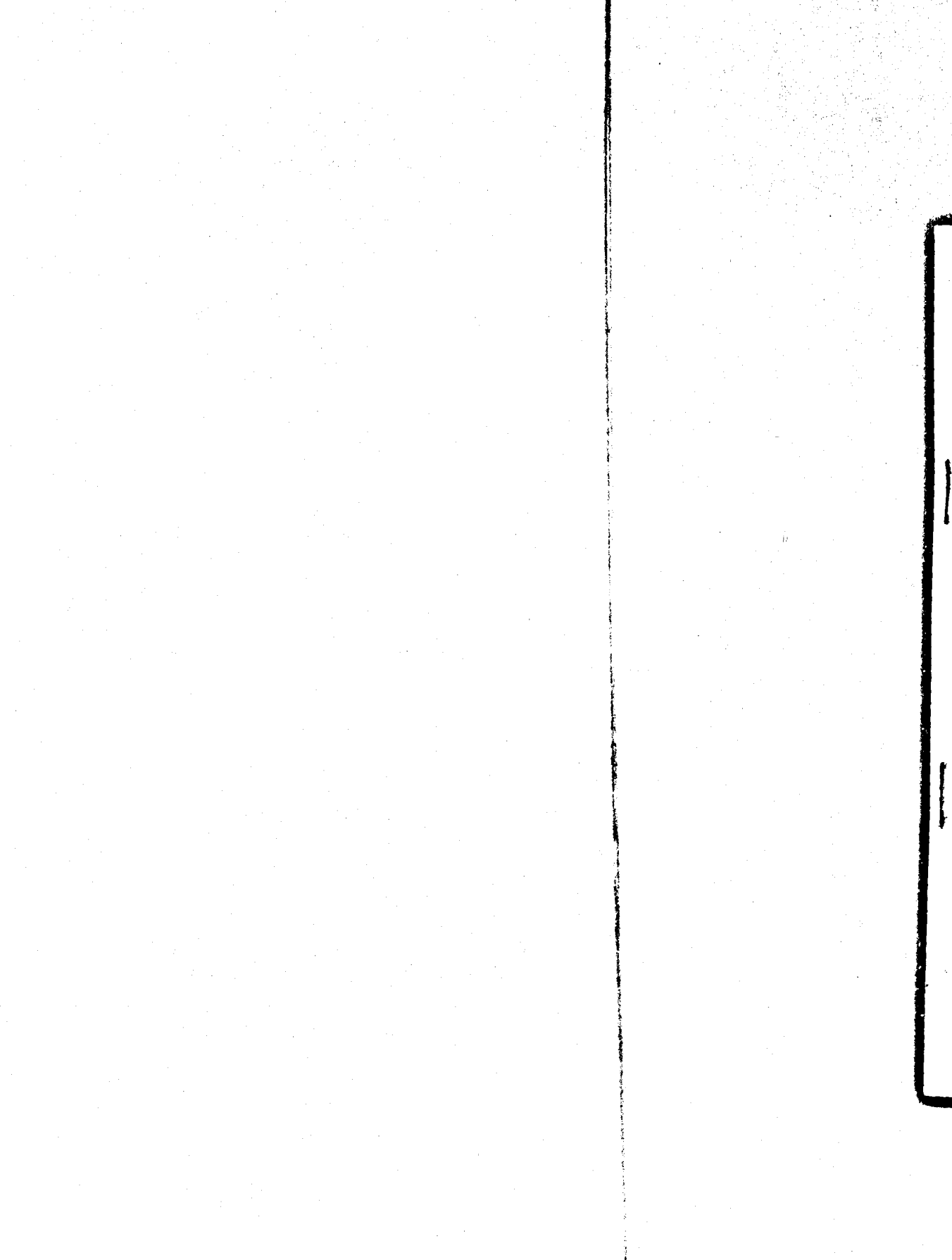
قانونه توفیقاً و فوعبوله بقدر . باش مفتی و یا تو  
مأمور بر مفتینک و یا بر مفتی و کیلنک عزلی حقنده  
قومیسو تنجه قرار و بریله چکی زمان قومیسون .  
ایدیه جکدر . مع هذا باش مفتینک ، یا ما وورینک  
مذکورده صرف بر ماهیت دینی حائز اولان  
تشکیل ایده جکدر . بر مفتینک و یا بر مفتی و  
خلفنک یوم انتخابی دخی تعیین قلمه جکدر .

ماده ۴ : مقبیل طرفندن اسسدار اولن  
مفتی طرفندن تدقیق اولنه حق و باش مفتی بونلری  
بولدینی تقدیرده تصدیق ایله موقع اجرایه قونا  
دائرة یه تودیع ایده جکدره احکام شرعییه عدم تو  
ایدیلیمان هجت و اعلاملر بونلری و برن مقبیلره ا  
اولدقلری ایشر بر نهج شرعشریف یکیدن تدقیق  
احکام شرعییه توافقی ایتمدیکی آکلاشیلان و یا  
علاقه داران طرفندن طلب ایدیلن هجت و اعلامه  
مقام جلیل مشیخت علیابه کوندریله جکدر .

ماده ۵ : باش مفتی ایجابی تقدیرنده نکاح  
وراثت ، وصایت و سائر مواد شرعیه ایله اموال ای  
مسائلده دیگر مقبیلره و صایا و تبلیغات مقتضیه ایله  
مانعدا مفتی مومی ایله مصالح میخوته یه دائر اولان  
تدقیق و احکام شرعییه به نظراً نه یا بایق لازم کله  
اشمار ایله جکدر . مقبیلر اداره اوقاف ایله دخی ما  
مفتینک باشلیجه وظائفندن بریده انلردن حساب  
حساب دفتریری حاضر لاقمدر . اوقاف حسابا  
طوتیه بیله جکدر .

ماده ۶ : باش مفتی و مقبیلر عندالحاجه با  
همویه مجلسلری و مکاتب اسلامییه و مدرس  
حکومریلن محالرده مکتبلر احصائی ضمنتده





محرر امضا مقاوله\* مربوطه احکاماتک تمامیه بالرعايه اجرا اولنه جنتی  
بیان ایدر . اشبو بیاننامه بلغارستان حکومتک تصدیقی مبین بویولده بر  
بیاننامه ایله مبادلہ اولنه جقدر .

۲۷ ربیع الاخر سنه ۱۲۲۷ و ۴ مایس سنه ۱۳۲۵

